

Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

49. Jahrgang

29. Kalenderwoche

Donnerstag, 18. Juli 2013

Nummer 29

Öffentliche Bekanntmachung

Zur Gemeinderatssitzung

am Dienstag, den 23. Juli 2013, um 19.30 Uhr,
im Sitzungssaal des Rathauses Hilzingen, laden wir Sie hiermit freundlich ein.

Tagesordnung

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Genehmigung der Niederschrift über die öffentliche Sitzung am 02.07.2013
3. Bekanntgabe von Beschlüssen aus nichtöffentlicher Sitzung am 02.07.2013
4. Grund- und Werkrealschule Hilzingen
 - Weiterentwicklung des Schulstandortes Hilzingen
 - Einführung einer Gemeinschaftsschule (Antragstellung)
5. Ausbau der Kleinkindbetreuung im Kindergarten Riedheim
 - Bauantrag
6. Beschlussfassung über Bauvoranfragen
 - a) Errichtung eines Einfamilienhauses Binningen, Schulstr. 20a, 78247 Hilzingen
7. Beschlussfassung über Kenntnissgabeverfahren
 - a) Neubau eines Wohnhauses mit Garage Binningen, Am Sonnenhang 23, 78247 Hilzingen
8. Beschlussfassung über Bauanträge
 - a) Anbau Garage und Wintergarten mit Balkonerweiterung an bestehendem Wohnhaus im EG sowie Erweiterung der bestehenden Einliegerwohnung im UG mit Einrichtung eines separaten Eingangs, Oberstr. 20, 78247 Hilzingen
9. Beschlussfassung über eine Arbeitsvergabe
 - Kanalsanierungs- und Kanalinstandsetzungsarbeiten in geschlossener Bauweise in Hilzingen - Kernort, 2. Teil
10. Straßenbeleuchtung
 - a) Kostenberechnung EKS für Gesamtumstellung auf LED
 - b) Aufhebung der Sperrvermerke HHSt. 6700-5100 »Austausch alte HQL-Lampen/Umbau auf LED ca. 80 Stück« und HHSt. 6705-9604 »Straßenbeleuchtung (Neubau) in Binningen, Ringstraße«
11. Satzung zur Abrundung des im Zusammenhang bebauten Ortsteils (Ergänzungssatzung) und Örtliche Bauvorschriften »Dietlishof I«, Gemarkung Hilzingen
 - a) Behandlung der während der öffentlichen Auslegung eingegangenen Stellungnahmen
 - b) Satzungsbeschluss
12. Bebauungsplan und Örtliche Bauvorschriften »Sondergebiet Gartenbedarf/Pflanzen«, Gemarkung Hilzingen
 - Aufstellungsbeschluss und Beschluss über die frühzeitige Beteiligung der Öffentlichkeit
13. Vollzug des Haushaltsplanes 2013 – Zwischenbericht
14. Festsetzung des Zinssatzes für die Verzinsung des Anlagekapitals 2014
15. Entgegennahme von Spenden
16. Bekanntgaben der Verwaltung
17. Fragemöglichkeit für Gemeinderäte
18. Fragemöglichkeit für Einwohner

Rupert Metzler, Bürgermeister



Unter dem Motto »GWRS für Shangilia« sammelten am Freitag, 5. Juli, die Mitglieder der Schülermitverantwortung (SMV) der Grund- und Werkrealschule Hilzingen Spenden am hiesigen Edeka-Markt. Der Erlös aus Kuchenverkauf und gesammelter einzelner Spenden an Hilzinger Haustüren erbrachte die stolze Summe von 670 Euro, die dem Kinderheim »Shangilia« in Nairobi/Kenia zu Gute kommen wird.

Terminplaner

Sportwochenende, SV Binningen, Freitag, 19. Juli, bis Sonntag, 21. Juli, Sportplatz Binningen

Bläserkonzert, Jugendmusikschule Westlicher Hegau, Samstag, 20. Juli, 18 Uhr, Burg Riedheim

Streicherkonzert, Jugendmusikschule Westlicher Hegau, Sonntag, 21. Juli, 18 Uhr, Burg Riedheim

Sportwochenende, Turnverein Duchtlingen, Samstag und Sonntag, 20./21. Juli, Sportplatz/Halle Duchtlingen

Emil Homburger-Turnier, FC Hilzingen, Donnerstag, 25. Juli, bis Montag, 5. August, Sportplatz Hilzingen

Hallen geschlossen

Während der bevorstehenden **Sommerferien** bleiben die gemeindeeigenen Hallen für den Sportbetrieb wie folgt geschlossen. Die Gemeindeverwaltung bittet um Verständnis und Beachtung.

Hegau-Halle Hilzingen:

Bleibt in den gesamten Sommerferien geschlossen

Aula der Grund- und Hauptschule Hilzingen:

Bleibt in den gesamten Sommerferien geschlossen

Mehrzweckhalle Duchtlingen:

Sonntag, 4. August, bis Sonntag, 1. September

Alpenblickhalle Schlatt am Randen:

Sonntag, 4. August, bis Sonntag, 1. September

Wiesenthalhalle Weiterdingen:

Samstag, 10. August, bis Samstag, 7. September

Hohenstoffelhalle Binningen:

Samstag, 10. August, bis Samstag, 7. September

Burghalle Riedheim:

Samstag, 10. August, bis Samstag, 7. September.

Verkehrsbehinderungen

Ausbau Ringstraße in Binningen hat begonnen

Binningen. Am 15. Juli wurde mit den umfangreichen Bauarbeiten durch die Firma SKS aus Eigeltingen begonnen. Von der B 314/Hohenstoffelhalle bis zur Staigstraße werden auf insgesamt 410 Metern Länge der Straßenoberbau, die Wasserleitung sowie die Versorgungsmedien erneuert.

Von der Einmündung Poststraße bis Staigstraße/Schulstraße wird entlang des südlichen Straßenrandes der Ringstraße ein neues Gehweg entstehen. Ebenfalls wird ein neuer Mischwasserkanal auf die komplette Ausbaulänge in die Ringstraße verlegt.

Diese Baumaßnahme wurde aufgrund des vorhandenen

überlasteten Kanalsystems und des desolaten Straßenzustandes notwendig. Zu einem späteren Zeitpunkt soll die Ringstraße um ein weiteres Teilstück von circa 170 Metern Länge von der Staigstraße bis zur Straße »Am Berg« ausgebaut beziehungsweise saniert werden.

Die Gemeindeverwaltung bittet für Behinderungen während der Bauphase um Verständnis. Umleitungen werden rechtzeitig ausgeschildert sein.

Während der gesamten Bauarbeiten wird die im genannten Bauabschnitt liegende Bushaltestelle Ringstraße vom Linienbus nicht angefahren. Es wurde deshalb eine Ersatz-Haltestelle in der Schulstraße eingerichtet.

Straßensperrungen

Bauarbeiten in der kommenden Woche

Hilzingen/Schlatt. Die Gemeindeverbindungsstraße zwischen **Büßlingen** und **Schlatt am Randen** wird am Montag 22. Juli, ab 7.30 Uhr über den ganzen Tag für den Verkehr gesperrt. Die Straße wird mit einer neuen Spritzdecke überzogen. Eine Umleitung über Schlatt am Randen wird ausgeschildert. Die Römersiedlung aus Richtung Büßlingen ist noch erreichbar.

Der **Radweg** zwischen dem **Friedhof Riedheim** und dem **Festplatz Hilzingen** wird ebenfalls am Montag, 22. Juli, ab 11 Uhr wegen Belagsarbeiten für den Verkehr gesperrt.

Die Gemeindeverwaltung bittet um Verständnis. Bei schlechtem Wetter können sich die Sperrungen verschieben.

Fahrradfahrer dürfen ab Dienstag, 23. Juli, den Fahrradweg wieder nutzen, landwirtschaftliche Fahrzeuge dürfen den Fahrradweg erst ab Donnerstag, 25. Juli, wieder befahren.

Von Dienstag, 23. Juli ab 7.30 Uhr, bis einschließlich Freitag, 26. Juli, wird die Gemeindeverbindungsstraße zwischen **Weiterdingen** und **Mühlhausen** ebenfalls wegen Straßenarbeiten für den Verkehr gesperrt sein.

Die Gemeindeverwaltung bittet um Verständnis. Bei schlechtem Wetter können sich die Sperrungen verschieben.

Impressum

Herausgeber: Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0,

Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: www.hilzingen.de

Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.

Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.

Redaktionsschluss: montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter gemeinde@hilzingen.de oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.

Gesamtherstellung, Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40, 78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31,

E-Mail: info-kommunal@t-online.de

Druck: Fischer-Druck, Radolfzell-Böhringen

Ehrung von Blutspendern

32 Auszeichnungen im Rathaus

Hilzingen. Anlässlich der öffentlichen Gemeinderatssitzung wurden am Dienstag, 2. Juli, im Sitzungssaal des Rathauses insgesamt 32 Blutspender aus der Gemeinde mit Ehrenurkunden und Blutspender-Ehrennadeln des DRK-Blutspendedienstes Baden-Württemberg ausgezeichnet. Bei der Ehrung durch Bürgermeister Rupert Metzler waren jedoch nur 14 persönlich anwesend. Anschließend lud Metzler zu einem kleinen Umtrunk ins Trauzimmer des Rathauses ein.

Blutspender-Ehrennadel in Gold für 10-maliges Blutspenden: Stefanie Beneke, Edith Gaisser, Joachim Glatt, Alina Hollop, Jessica Honold, Bernd Kessinger, Julian Koliassch, Ralf Kotai, Barbara Lauble, Silvia Limberger-Rach, Alpha Renner und Ute Rösch.

Gold mit goldenem Lorbeer- kranz und eingraviertem Spendenzahl »25« für 25-maliges Blutspenden: Annette Bader, Meinolf Bürgermann, Harald Czioska, Marianne Gerlach, Ernst Kiesling, Annette Kiesling, Nikolaus Maier, Andreas Mika, Thomas Rebstock und Simon Riedinger.

Blutspender Ehrennadel in Gold mit goldenem Lorbeer- kranz und eingraviertem Spendenzahl »50« für 50-maliges Blutspenden: Patrick Graf, Udo Hertrich, Ulrike Mau, Georg Mau, Michael Moser, Horst Oßwald, Alfred Sattler und Markus Vestner.

Blutspender Ehrennadel in Gold mit goldenem Eichenkranz und eingraviertem Spendenzahl »75« für 75-maliges Blutspenden: Friedhelm Meßmer und Frank Pfefferkorn.



Wanderung der zukünftigen Schulkinder im Kindergarten zum Stauen: Mit dem Bus ging es Richtung Engen, um dort eine Packtierwanderung zu machen. Fröhlich machten sich die Kinder auf den Weg, um sich mit der Ziegenherde zu treffen. Sieben Ziegen warteten, um erst einmal von den Kindern gebürstet und mit Wasser versorgt zu werden und um von F. Falk viel Wissenswertes über die Ziegen zu erfahren. Munter machten sich Kinder und Ziegen auf den Weg. Für die Vesperpause mussten die Ziegen wieder eingefangen werden und erst wieder mit Wasser versorgt werden, bevor selbst gevespert wurde. Jeder durfte auch mal eine Ziege führen, was für das eine oder andere Kind eine Herausforderung darstellte. Nach einer zweieinhalbstündigen Wanderung und vielen positiven Erlebnissen kamen sie wieder glücklich am Ausgangspunkt an. Zurück zum Bus wurde viel geredet und gelacht über die Erlebnisse mit sieben lebhaften Ziegen.



Die geehrten Blutspender mit Bürgermeister-Stellvertreter Bernhard Hertrich (Mitte, hinten).

Freibad Hilzingen

Nachtschwimmen

Hilzingen. Beim Nachtschwimmen kann am Samstagabend, 27. Juli, im Freibad Hilzingen bis 23 Uhr gebadet werden. Die DLRG-Ortsgruppe ist für die Sicherheit am Wasser zuständig und sorgt mit einer Cocktailbar und Musik am Beckenrand für gute Unterhaltung.

Der Kiosk hat bis 24 Uhr geöffnet und freut sich ebenfalls auf viele Besucher bei abwechslungsreicher Musik mit Bewirtung.

Bei schlechter Witterung fällt die Veranstaltung aus, beziehungsweise wird sie verschoben.

Gewerbeschule Singen

Fachhochschulreife

Hilzingen. An der Hohen- twiel-Gewerbeschule Singen erwarb der Hilzinger Schüler Dominik Grambach die Fachhochschulreife mit einem »Lob«.

Freiwillige Feuerwehr

Probenplan

Hilzingen: Samstag, 20. Juli, Familiengrillfest; Montag, 22. Juli, 19.30 Uhr, Zug I + II;

Weiterdingen: Montag, 22. Juli;

Binningen: Montag, 22. Juli, 20 Uhr;

Riedheim: Donnerstag, 25. Juli, 20 Uhr.

Stellenausschreibung

Die Gemeinde Hilzingen sucht zum nächst möglichen Zeitpunkt

eine/n teilzeitbeschäftigte/n Erzieher/in oder Kinderpfleger/in (mind. 50 %)

zur Verstärkung unseres Kindergartenteams. Die Stelle ist zunächst befristet bis zum 31. Juli 2014 zu besetzen. Eine spätere Weiterbeschäftigung ist angestrebt.

Wir erwarten:

- eine qualifizierte erfolgreich abgeschlossene Ausbildung
- Fach- und Sozialkompetenz
- Offenheit, Kreativität, Flexibilität und eine selbstständige Arbeitsweise
- Freude an der Arbeit mit Kindern und deren Familien

Wir bieten u.a.:

- ein freundliches Arbeitsumfeld und ein kollegiales Team
- eine leistungsgerechte Bezahlung bis zur Entgeltgruppe S 6 SuE mit entsprechender Zusatzversorgung des öffentlichen Dienstes

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte bis zum 31. Juli 2013 an die Gemeindeverwaltung Hilzingen, Hauptstr. 36, 78247 Hilzingen oder per e-mail an gemeinde@hilzingen.de.

Für Rückfragen und telefonische Auskünfte stehen wir Ihnen unter der Telefon-Nr. 07731/38 09-22 (HAL Wannenmacher) oder 07731/38 09-26 (Herr Weber) gerne zur Verfügung.

Öffentliche Bekanntmachung

des Wirtschaftsplanes der Wärmeversorgung Hilzingen für das Wirtschaftsjahr 2013

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung am 02.07.2013 aufgrund der §§ 12, 13, und 14 Abs. 1 EigBG in der Fassung vom 08.01.1992, der §§ 1 bis 4 Eigenbetriebsverordnung vom 07.12.1992 in Verbindung mit den §§ 39 Abs. 2 Nr. 14, 87, 89 und 96 GemO in der Fassung vom 14. Juli 2000 (G.B.I.S 581 ber. S 698) den Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2013 wie folgt festgestellt:

§ 1

Wirtschaftsplan

Der Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2013 wird

- a) im **ERFOLGSPLAN**
auf einen Jahresverlust 55.250 €
(Gesamteinnahmen und Ausgaben
auf je 169.750 €)
- b) im **VERMÖGENSPLAN**
in den Einnahmen und Ausgaben auf je 132.850 €
festgesetzt.

§ 2

Kredite

Der Gesamtbetrag, der für die Wärmeversorgung im Vermögensplan vorgesehenen Kreditaufnahmen (Kreditermächtigung), wird für das Wirtschaftsjahr 2013 auf 0 € festgesetzt.

§ 3

Verpflichtungsermächtigungen

Der Gesamtbetrag, der für den Wärmeversorgungsbetrieb im Vermögensplan vorgesehenen Verpflichtungsermächtigungen, wird für das Wirtschaftsjahr 2013 auf 0 € festgesetzt.

§ 4

Kassenkredite

Der Höchstbetrag der Kassenkredite, der im laufenden Wirtschaftsjahr zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben in Anspruch genommen werden darf, wird auf 100.000 € festgesetzt.

Hilzingen, den 03. Juli 2013

Die Bekanntmachung erfolgt auf Grund des § 81 der GemO unter dem Hinweis, dass der Wirtschaftsplan 2013 für das **Wirtschaftsjahr 2013** in der Zeit

von Montag, 22. Juli 2013

bis einschließlich Dienstag, 30. Juli 2013

arbeitstäglich (montags von 8.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.30 Uhr, Dienstag - Freitag von 8.00 bis 12.00 Uhr) im Rathaus in Hilzingen, Zimmer 17, zur Einsichtnahme ausgelegt ist.

Genehmigung der Rechtsaufsichtsbehörde erteilt am 11. Juli 2013.

Erweiterte Öffnungszeiten

ausschließlich für das Melde- und Passamt

Montag:	8.00 – 12.00 Uhr	und 14.00 – 17.30 Uhr
Dienstag:	8.00 – 12.30 Uhr	und 14.00 – 16.00 Uhr
Mittwoch:	7.30 – 12.00 Uhr,	nachmittags geschlossen
Donnerstag:	8.00 – 12.00 Uhr	und 14.00 – 16.00 Uhr
Freitag:	8.00 – 12.00 Uhr,	nachmittags geschlossen



Das Vokalensemble »Klangfarben« unter der Leitung von Joachim Brenn gestaltet den »Offenen Himmel« am Sonntag, 21. Juli, um 10 Uhr in der Krankenhauskapelle im Hegau-Bodensee-Klinikum Singen. Auf dem Programm stehen französische und neue geistliche Lieder. Die Pastoralreferentinnen Sandra Hart und Waltraud Reichle leiten die Feier mit einer Begegnung der biblischen Gestalten Maria und Martha. Von ihnen gehen Impulse aus, die helfen, das eigene Leben immer wieder neu sortieren zu können. Dadurch lässt sich eine gute Balance finden zwischen dem, was zu tun, und dem, was zu lassen ist. Nach dem Gottesdienst besteht die Möglichkeit zum Beisammensein im »Café Lichtblick«.

Landesseniorentag in Sindelfingen

Besuch der Hilzinger Senioren am 26. September

Hilzingen. Der Seniorenrat Hilzingen beteiligt sich an der Fahrt zum Landesseniorentag in Sindelfingen. Ab Radolfzell (Messeplatz) fährt ein Bus. Für die Fahrt nach Radolfzell werden Fahrgemeinschaften gebildet. Abfahrt ist am 26. September um 6 Uhr in Hilzingen an der Kirche. Der Bus in Radolfzell fährt um 6.30 Uhr ab. Bitte unter Tel. 07739/5539 oder E-Mail: herbert_zunftmeister@hotmail.com verbindlich anmelden. Die Fahrt mit dem Bus kostet pro Person 15 Euro.

In Sindelfingen gibt es zum Empfang kostenlos Kaffee mit Brezeln. Das Mittagessen kann nach Anmeldung zum Preis von 7 Euro eingenommen werden. Die Anmeldung zu Busfahrt und Mittagessen ist gültig bei Bezahlung von 22 Euro auf das Konto des Kreisseniorates: Konto-Nr. 220 957 306 bei der Volksbank Konstanz BLZ 692 910 00 bis spätestens 30. Juli. Der Seniorenrat Hilzingen würde sich über eine zahlreiche Beteiligung von Hilzinger Senioren am Landesseniorentag sehr freuen.

Das interessante Programm umfasst unter anderem den Festvortrag »Bürgerschaftliches Engagement in Baden-Württemberg« von Guido Wolf, Prä-

sident des Landtages Baden-Württemberg. Im Gespräch sind auch »Grundpositionen des Landesseniorates« mit Roland Sing, Vorsitzender des Landesseniorates, und der Vortrag »Lebensfreude teilen und gesund älter werden: Mit Gymnastik und Fitness im Verein« von Wolfgang Drexler, Präsident des Schwäbischen Turnerbundes und stellvertretender Präsident des Landtages Baden-Württemberg.

Das Nachmittagsprogramm, gestaltet vom Stadtseinenrat Sindelfingen und Kreisseniorat Böblingen, findet von 14.15 Uhr bis circa 16.15 Uhr statt. Programmpunkte sind unter anderem »Bewegung macht fit« - Senioren-Tanzgruppen Holzgerlingen und Weil im Schönbuch; »Singen hält jung« - Chor der Martinskirche mit Liedern auch zum Mitsingen; »Gesang der Jüngsten« - Kinder-Volkslieder der Sindelfinger Martinsfinken, »Alte Koffer - Neue Träume« - Deutsch-türkisches Theaterprojekt, Bundessieger 2013; »Erfahrung hilft weiter« - Senioren unterstützen Schüler auch mit Bewerbungstraining und »Singender Abschluss« - Der Liederkranz Sindelfingen gestaltet den Ausklang.

Firma Riedinger aus Weiterdingen wurde zum TOP-10 Händler ausgezeichnet!

Frage: Seit wann gibt es Ihren Betrieb in Weiterdingen und was stellen Sie her?

H. Riedinger: Wir haben die Schreinerei vor 25 Jahren gegründet und fertigen in erster Linie individuelle Möbel und Innenausbauten.

Frage: Wie kamen Sie als Schreiner dazu, Matratzen und Roste zu verkaufen?

H. Riedinger: Ich selber hatte vor vielen Jahren zwei Bandscheibenvorfälle. Auch meine Frau wollte erholter aufwachen. Wir suchten nach einem rückenfreundlichen Matratzensystem und wurden fündig. Aufgrund unserer Begeisterung haben wir dieses patentierte Schlafsystem in unser Angebot mit aufgenommen. So entstand vor über 10 Jahren unser Bettenfachgeschäft.

Frage: Es gibt im Bereich Matratzen und Roste vieles auf dem Markt. Auf welche Kriterien haben Sie bei der Auswahl des Produktes geachtet?

H. Riedinger: Uns waren natürliche Materialien wichtig, das System gibt es auch völlig metallfrei. Bezüglich der Ergonomie wollten wir eine gute Unterstützung und hervorragende Anpassung an die Körperform. Dies wird durch die patentierten, dreidimensional gelagerten Federkörper erreicht. In der Zwischenzeit fanden auch viele Kunden mit Rücken-, Schulter- und Hüftproblemen Erleichterung. Wir sind sehr dankbar für die große Anzahl von positiven Referenzschreiben.

Frage: Sie wurden von der Firma Relax-Bettsysteme wieder zum TOP-10- Händler ausgezeichnet. Was heißt das?

H. Riedinger: Eine Bettenberatung erfordert gutes Fachwissen und Einfühlungsvermögen. Wir haben uns jahrelang durch viele Schulungen im Bereich Ergonomie fortgebildet. Diese Schulungen, ein guter Kundenservice und ein bestimmter Umsatz machen es

erst möglich, zu den Qualitätspartnern zu zählen. Unser Hersteller arbeitet mit etwa 500 Händlern europaweit zusammen. Die Freude war groß, dass wir Anfang des Jahres wieder zum TOP-10 Händler ausgezeichnet wurden.

Frage: Bieten Sie Ihren Kunden einen besonderen Service?

H. Riedinger: Der Service beginnt bei der freundlichen, fachkompetenten und geduldigen Beratung. Viele Kunden nutzen persönliche Beratungszeiten, auch nach Feierabend. Für ein sicheres Gefühl bieten wir nach dem Kauf eine 6-wöchige Zufriedenheitsgarantie oder kostenlose Leihsysteme. Es ist auch eine Beratung mit Probeliegen beim Kunden zuhause möglich. Das spart Zeit und den Anfahrtsweg und ist auch für Menschen, die nicht mehr so mobil sind ideal.

Frage: Wie sehen Ihre Zukunftspläne aus?

H. Riedinger: Wir werden weiterhin mit Freude Möbel herstellen und uns intensiv dem Thema „Gesundes Schlafen“ widmen. Die Kombination Schreinerei und Bettenfachgeschäft ist ideal, weil wir ja auch viele Schlafzimmereinrichtungen anfertigen. Immer wieder machen wir für unsere Kunden auch Umbauten wie z.B. Betten erhöhen oder vorhandene Schränke durch neuen Türen, Griffe und Scharniere auffrischen. Ein weiterer Ausbau unserer Bettenausstellung ist in Planung. Wir freuen uns jetzt schon darauf.

Frage: Haben Sie zum Thema Schlafen einen bestimmten Leitspruch?

H. Riedinger: „Wer gut schläft ist auch gut drauf!“ Ich selber weiß, welchen Einfluss der Schlaf auf mein Wohlbefinden und meine Leistungsfähigkeit hat. Immer wenn ich auswärts schlafe und nicht gut, weiß ich mein eigenes Bett sehr zu schätzen. Denn ein guter Morgen fängt ja mit einer erholsamen Nacht an und schließlich verbringen wir etwa ein Drittel unseres Lebens im Schlaf!



„Wer gut schläft,
ist auch gut drauf!“

Herzliche Einladung zu unseren Sommer-Aktionstagen

mit verlängerten Öffnungszeiten und Schausonntagen

19.07. – 28.07.2013

Montag – Freitag

9:00 – 12:00 und 14:00 – 19:00 Uhr

Samstag 20.07. und 27.07.2013

10:00 – 16:00 Uhr

Sonntag 21.07 und 28.07.2013

10:00 – 17:00 Uhr



- Testen Sie das patentierte Matratzensystem Relax 2000. Dieses hat sich auch bewährt bei Rücken-, Schulter- und Hüftproblemen- eine Alternative zum Wasserbett
- Sie bekommen beim Kauf eine 6-wöchige Geld-Zurück-Garantie, damit auch Sie sich von Ihrer Zufriedenheit überzeugen können.
- Wir führen verschiedene Bettgestelle auch in Komforthöhe, erhöhen Ihre Betten und zaubern Ihnen Schränke mit praktischer Einteilung.
- Lassen Sie sich in wohltemperierter, freundlicher Atmosphäre bei Eiskaffee, leckerem Sommerpunsch und Gebäck beraten. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ihr Aktionsangebot:

- **Gutschein im Wert von 150,- Euro** zur Einlösung beim Kauf eines Relax-Bettsystems bestehend aus Tellerrost, Matratze und Matratzenauflage (gilt während den Sommer-Aktionstagen)
- Rücknahme Ihrer alten Roste und Matratzen



riedinger

Schreinerei und Bettenfachgeschäft

Amthausstr. 5 ■ 78247 Hilzingen / Weiterdingen
Tel. 07739-1280 ■ www.schreinerei-riedinger.de



Studienkreis
Profi-Nachhilfe für alle!

Ferienkurse machen fit!
Intensive Vorbereitung aufs neue Schuljahr. Jetzt anmelden!

Studienkreis Singen
Hegaustraße 20, 0 77 31/6 13 46
Rufen Sie uns an: Mo-Sa 8-20 Uhr

St. Gallus-Hilfe Gastfamilien gesucht

Hegau. Im Landkreis Konstanz werden engagierte Familien, Lebensgemeinschaften oder Einzelpersonen gesucht, die behinderte Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren, die nicht mehr alleine leben können, bei sich aufnehmen und im Alltag begleiten.

Die Gastfamilien erhalten dauerhafte Begleitung und Unterstützung durch einen Fachdienst sowie ein angemessenes Betreuungsgeld.

Informationen gibt es bei der Sankt Gallus-Hilfe, Begleitetes Wohnen in Familien (BWF), Schwarzwaldstraße 44, Singen, Tel. 07731/596962 oder www.st.gallus-hilfe.de.

Fundsachen

Fundsachen können zu den üblichen Öffnungszeiten im Rathaus in Zimmer 12 abgeholt werden.

- Schlüsselbund (mit Autoschlüssel), Fundort: Weiterdingen



Abfuhrtermine

- | | |
|-------------------|---|
| Fr. 19.07. | Biomüll Hilzingen und Ortsteile |
| Sa. 20.07. | Grünschnittsammlung
Hegau-Halle Hilzingen, 10.30 - 14 Uhr |
| Mi. 24.07. | Restmüll Hilzingen und Ortsteile |
| Do. 25.07. | Gelber Sack Hilzingen und Ortsteile |
| Fr. 26.07. | Biomüll Hilzingen und Ortsteile |

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Tel: 07731/9315-61, www.mzv-hegau.de

Gelbe Säcke sind im Rathaus Zimmer 12 oder Zimmer 14 erhältlich.

Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Fa. SITA-Heinemann GmbH Radolfzell (früher Fa. Danner), Tel. 07732/99990. Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

Ausgabe der Gelben Säcke in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

Glascontainer: Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr**. Die Glascontainer werden durch die Firma SITA Süd GmbH geleert.

Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

Burgfest in Riedheim

SV Riedheim lädt am 2. und 3. August ein

Riedheim. Am Freitag, 2. August, ist ab 16 Uhr Festbeginn mit Feierabendhock, ab 17 Uhr spielen die »Baholz-Musikanten« von Schlatt am Randen, um 19.30 Uhr ist der offizielle Bieranstich mit dem Castellaner Fanfarenzug Riedheim, danach unterhalten die »Original Aussteiger« mit stimmungsvoller Blasmusik.

Am Samstag, 3. August, ist ab 12 Uhr Bürgeröffnung, um 14 Uhr spielen die »Crossing Neighbours«, von 17 bis 20.30 Uhr »Transmission«, ab 21 Uhr

wird die bekannte Band »Surprise« auftreten, Eintritt ab 18.30 Uhr (8 Euro), von 18.30 bis 20 Uhr mit einem Getränkebon.

An beiden Tagen gibt es eine Bar im Turm-Gewölbekeller und eine Weinbar mit gepflegten Weinen im Keller unter der Turmbar. In der Chill-Out Lounge mit besonderem Ambiente werden Cocktails und edle Getränke serviert.

Fischspezialitäten, Wurst- und Fleischgerichte, sowie Vespersteller werden für das leibliche Wohl angeboten.

Vorstandswahlen

Generalversammlung bei Krankenpflegeverein

Weiterdingen. Am 6. Juni (Vorsitzender), Amalie Keller hielt der Krankenpflegeverein (Stellvertreterin) und Ulrike Mayer (Kassiererin) in ihren Generalversammlung ab. Nach dem Kassenbericht und den Berichten der Schriftführerin und des Vorsitzenden, insbesondere über die Betreuung von kranken und älteren Mitbürgern, musste die Vorstandschaft neu gewählt werden. Die Entlastungen und die Neuwahlen wurden von Ortsvorsteher Schmieder geleitet.

Christine Greuter, die bisher den Verein als Schriftführerin unterstützte, schied nach 19 (!) Jahren ehrenamtlicher Tätigkeit aus diesem Amt aus. Für diesen langjährigen Einsatz zum Wohle der Mitbürger wurde nochmals ein ganz großes »Danke« ausgesprochen. Durch die Neuwahlen wurden Stefan Storz

Somit kann der Verein mit dieser Vorstandschaft und den vielen Helfern bei den Besuchen älterer Mitbürger in der Adventszeit weiter seinen Aufgaben für die Unterstützung der Pfarrgemeinde Weiterdingen, der Sozialstation Hegau, aber insbesondere der Betreuung der älteren und kranken Mitbürgern, nachgehen.

Eine Bitte noch an alle Mitbürger: Wer erfährt, dass ein Mitbürger schwer erkrankt oder vereinsamt ist, wendet sich an den Krankenpflegeverein, damit Hilfe, die machbar ist, geleistet werden kann.

Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- 2 Kinderbürostühle, rot und blau, ab 19 Uhr
Telefon 07731/42500
- Öfen mit weißen Kacheln, Telefon 0151/16747043
- Schreibtisch, Zeichentisch mit Maschine, Wirtschaftstische, Regale, Telefon 07731/185370
- Aquarium, 80 x 35 cm, Telefon 0160/6000914 ab 17 Uhr
- Runder Tisch, Eiche rustikal, Telefon 07739/926552
- Ecksofa mit Sessel in weinrot, Telefon 07731/68193



Drei Leiterinnengenerationen im Kindergarten St. Elisabeth: Vergangenen Freitag bekam der Kindergarten St. Elisabeth Besuch von der ersten Kindergartenleiterin, Schwester Maria-Methodia. Sie feierte Geburtstag in Hilzingen und wollte nochmal »ihren« Kindergarten besuchen. Eine große Freude zeigte sich auch bei den Erzieherinnen, einige hatten schon mit Schwester Maria-Methodia zusammen gearbeitet, wieder andere wurden als Kindergartenkinder erkannt. Der scheidenden Leiterin Hadwig Zahn wünschte sie alles Gute im Ruhestand und beglückwünschte die neuen Leiterin Fr. Graf zu ihrer neuen Aufgabe.

Neue zeitgerechte Satzung

Generalversammlung des NV Pfiffikus Hilzingen

Hilzingen. Am 12. Juli fand die diesjährige Generalversammlung des Narrenverein Pfiffikus Hilzingen im FC-Clubheim in Hilzingen statt. Die Vorsitzende Isolde Weißer begrüßte unter den Anwesenden auch Bürgermeister Rupert Metzler und die Vertreter der befreundeten Vereine. Nach der Totenehrung folgten die Berichte der Vorsitzenden, des Schriftführers und der Kassiererin.

Nach dem Bericht der Kassenprüfer Alexandra Auer und Roland Quenzer erfolgte die einstimmige Entlastung der Vorstandschaft durch die Versammlung. Rupert Metzler leitete die Entlastung.

Der stellvertretende Vorsitzende Gerd Maußner stellte anschließend der Versammlung die mit den Mitgliedern und dem Amtsgericht erarbeitete neue Satzung vor. Die Urfassung von 1966 entsprach in ihren Ausführungen nicht mehr den aktuellen Gegebenheiten, und so wurden der bisherige Narrenrat und die Vorstandschaft in geschmälerter Form als Vorstandschaft zusammengeführt, welche künftig aus Vorsitzendem und Stellvertreter, Kassier, Schriftführer, Protokoller

und den Gruppenleitern besteht. Die neue Satzung wurde einstimmig beschlossen.

Anschließend nahm Rupert Metzler die anstehenden Neuwahlen vor. Folgende Positionen wurden neu besetzt: Schriftführerin: Nadine Weißer, 1. Kassiererin: Monika Schwer, Protokoller: Michael Miller, Gruppenleiter Hansele: Jasmin Schädler, Gruppenleiter Esel: Sonja Schmidt, Gruppenleiter Zwinghofbure: Norbert Schwer und Gruppenleiter Holzer: Wolfgang Reichle. Als interne Kassenprüferin stellte sich Alexandra Auer zur Verfügung.

Der Vorsitzende bedankte sich bei den Neugewählten für ihre Bereitschaft, eine solche Position im Verein einzunehmen und bei allen Mitgliedern für ihr großartiges Engagement im letzten Vereinsjahr. Die Mitgliedsbeiträge bleiben unverändert.

Nach den Dankesworten und Glückwünschen der befreundeten Vereine erfolgte noch der »Herzenswunsch« von Rupert Metzler, welcher sich durch den »Presserummel« an der letzten Fasnacht zwar geehrt fühlte, aber keinesfalls im nächsten Jahr im Fernsehen erscheinen wollte.

Gewerbegebiet Straßensperrung

Hilzingen. Momentan ist die Firma Meier aus Stockach mit vorbereitenden Maßnahmen im Zuge des Straßenendausbau im Gewerbegebiet »Breiter Wasmen III« beschäftigt. Für das Einbringen der Asphaltdeckschicht wird für folgende Straßenzüge kurzzeitig eine Vollsperrung notwendig. Die Gemeindeverwaltung bittet um Verständnis. Die **Gewerbestraße** vom Kreisverkehr/L 190 bis Hebelsteinstraße sowie die Straße **Lettengrub** bis zur Straße Breiter Wasmen ist von Freitag nachmittag, 19., bis Sonntagmorgen, 21. Juli, für den Durchgangsverkehr gesperrt. Der Asphaltbau ist in diesen Straßen für Samstag, 20. Juli, geplant. Die Straße **Breiter Wasmen** von der Gewerbestraße bis zur Straße Lettengrub ist von Sonntagmittag, 21. Juli, bis Dienstagmorgen, 23. Juli für den Durchgangsverkehr gesperrt. Der Asphaltbau ist in diesen Straßenflächen für Montag, 22. Juli, geplant.

Schlatter Seniorenmittag

Schlatt a. R. Am Donnerstag, 25. Juli, findet ab 15 Uhr der monatliche Seniorennachmittag in der Gaststätte »Die kleine Kneipe« statt. Zahlreiche Gäste sind herzlich willkommen.

HGV Frauengruppe Treffen

Hilzingen. Das nächste Treffen der HGV Frauengruppe Hilzingen findet am Mittwoch, 24. Juli, statt. Bei hoffentlich herrlichem Sommerwetter treffen sich die Frauen zu einem gemütlichen Kaffee-Nachmittag um 14.30 Uhr an den Siedlergaragen beim Schwimmbad. Auf feinen Kuchen und Kaffee und schöne Gespräche freuen sich die Frauen.

Die HGV-Frauen treffen sich am Dienstag, **13. August**, ab 14.30 Uhr im »Laurentius-Hof«. Dort findet das Sterntreffen mit den Frauen aus Gottmadingen und Singen statt. Für Rückfragen und eventuelle Reservierungen steht Renate Glatt, Tel. 63223, zur Verfügung. Auf ein tolles Treffen und den Austausch mit den anderen Frauen freuen sich die HGV-Frauen aus Hilzingen.

**Praxis
Dr. Dörflinger**
Internist / Sportmedizin
Wir haben geschlossen
vom: 29.07.13
bis: 16.08.13
Vertretung:
Dr. Auer / Hilzingen
Tel. 0 77 31 / 6 70 91

**REITHINGER
IMMOBILIEN**

**Beratung, Service,
Erfahrung –**

Michael Binder ist Ihr Partner für den Raum Gottmadingen/Hegau bei Reithinger Immobilien.

Tel 07731-9077-0
www.reithinger.de
Immobilien seit 1957

Ihre Immobilie ist ein Unikat – wertvoll und individuell!
Wir betreuen Sie und Ihre Immobilie mit Fachkompetenz und Marktkenntnis.

Unsere langjährige Erfahrung hilft dabei, Ihre persönlichen Wünsche erfolgreich umzusetzen.



40. Freundschaftstreffen

Langjähriges, festes Band mit Dietldorf

Weiterdingen. Am vergangenen Wochenende jährte sich die Freundschaft des Musikvereins Weiterdingen und der Blaskapelle Dietldorf (Oberpfalz, Bayern) zum vierzigsten Mal. Zünftig marschierten die Dietldorfer bei ihrer Ankunft am Freitag mit einem Marsch durch Weiterdingen. Auch die Weiterdinger standen mit ihren Instrumenten bereit, und so eröffneten die beiden Kapellen mit Musik gemeinsam ein erlebnisreiches Wochenende.

Bereits 1973 reisten die Bayern zum ersten Mal mit dem Freundschaftsbegründer Adolf Weiß (damals musikalischer Leiter) in den Hegau und knüpften ein starkes Band, zunächst mit der hiesigen Landjugend, dann wurde auch der Musikverein »angesteckt«. Dass diese langjährige Freundschaft bis heute die Gemeinden Dietldorf und Weiterdingen verbindet, kommt auch bei den Jugendlichen des Musikvereins sehr gut an, die es aufs Beste verstanden, ihre Gäste zu umsorgen. Alle Besucher waren privat unterge-

bracht, an dieser Stelle sei allen Gastgeberfamilien herzlich gedankt. Bisher waren die Treffen oftmals mit mehreren musikalischen Auftritten oder offiziellen Anlässen gefüllt, weshalb sich die Musiker beider Vereine diesmal eine eher freizeitliche Begegnung wünschten. Zunächst feierte man also mit den Gästen am Freitagabend ausgiebig das Wiedersehen, und bei einem gemeinsamen Ausflug nach Meersburg am Samstag und später in der Lochmühle Eigeltingen vergnügten sich Jung und Alt. Bei der so genannten »Bauernolympiade« trugen die Musikerfreund/innen Wettkämpfe in Disziplinen wie Wettmelken, Hufeisenwerfen, Nägeleinschlagen und Bullenreiten aus. Zurück in Weiterdingen saßen die Gastgeber mit ihren Gästen noch lange zusammen und sangen mit Gitarrenbegleitung des Dietldorfer Dirigenten Volker Schmidt noch zahlreiche Lieder. Schnell ist so ein Wochenende wieder vorbei, und es hieß Abschied nehmen bis zum nächsten Mal.



Der Vorsitzende der Blaskapelle Dietldorf Josef Meierhofer (von links), Freundschaftsbegründer Adolf Weiß (Dietldorf) und der Vorsitzende des MV Weiterdingen Edgar Hachmann bei der Übergabe von Geschenken anlässlich der langjährigen Freundschaft der beiden Vereine.

Familienpaten für Kinder

»Wir schenken Freude und Zeit!«

Hegau. Schon seit 2007 helfen ehrenamtliche Familienpaten im Landkreis Konstanz belasteten Familien und Alleinerziehenden mit Kindern, den Alltag besser zu bewältigen. Annette Breitsamer-Grössl von der Fachstelle für Bürgerschaftliches Engagement hatte damals die erste Gruppe interessierter Menschen geschult, die Zeit mit Kindern verbringen wollten. Seitdem setzen sich Familienpaten für Kinder ein, denen es nicht so gut geht wie den eigenen, um ihnen einen möglichst guten Start ins Leben zu ermöglichen. Die Kinder können sich entfalten, unternehmen Ausflüge und erhalten über einen längeren Zeitraum hinweg eine Vertrauensperson. Familienpaten sind auch Ansprechpartner für die Familienmitglieder, stützen und stabilisieren sie emotional, entlasten diese im Alltag und stehen ihnen als Ratgeber mit ihren Erfahrungen und ihrem Wissen zur Seite.

»Über zwei Jahre war ich einmal wöchentlich für einen Nachmittag die Betreuerin eines kleinen Jungen, dessen Mutter für die Pflege eines kleineren kranken Kindes viel Zeit aufbringen musste. Wir gingen gemeinsam auf den Spielplatz oder in den Tierpark, spielten zusammen mit der Eisenbahn oder besuchten ganz einfach die Enten am Bodensee. Unser Nachmittag war für "mein Kind" ein fester Termin in seiner Woche, auf

den er sich immer freute und sich verlassen konnte«, sagt Familienpatin Iris van Gessel aus Radolfzell. Seit einem knappen Jahr steht die Familienpatin einem 15-jährigen Mädchen mit Rat und Tat zur Seite, die seit ihrem vierten Lebensjahr ohne Mutter aufwächst.

Auch Joachim Strate ist gern Familienpate: »Ich bin der Opa für ein fünfjähriges Mädchen aus dem Iran, das mit seiner Mutter ohne weitere männliche Verwandtschaft in Deutschland aufwächst. Wir üben Fahrradfahren, gehen Schwimmen, sammeln Stöcke und Kastanien im Wald und essen Pommes. Alles, was Opas mit ihren Enkelinnen so machen. Damit gebe ich ihr ein Stück Sicherheit, ein bisschen Orientierung im Leben und vor allem viel Freude«.

Die Aufgaben von Familienpaten sind so vielfältig und verschieden wie die Familien, mit denen sie es zu tun haben. Orientiert an den Bedürfnissen der Familie wird in jedem Fall individuell vereinbart, welche Hilfe erforderlich ist.

Begleitet werden die Familien von einer Fachkraft des Deutschen Kinderschutzbundes, Ortsverband Konstanz. Wer sich für das begleitete Ehrenamt interessiert, kann sich gerne an Ute Annabring vom Kinderschutzbund wenden unter Telefon 01578-7807690 oder E-Mail familienpaten@kinderschutzbund-konstanz.de.

Tag der offenen Tür

Aussiedlungsbetrieb Zimmermann, Stahringen

Hegau. Im Rahmen der Aktion »Gläserne Produktion« öffnet Familie Zimmermann am Sonntag, 21. Juli, ab 10 Uhr bei einem Tag der offenen Tür ihren Aussiedlungsbetrieb in Radolfzell-Stahringen. Die Besucher können den Milchvieh- und Obstbaubetrieb besichtigen, und im Hofladen stellen einige Lieferanten ihre Produkte vor.

Am Aktionsstand des Landwirtschaftsamtes Stockach gibt es im Rahmen der Landesinitiative »Blickpunkt Ernährung« wertvolle Informationen und Aktivitäten rund um Getreide und Brot. Außerdem informiert der Beratungsdienst Milchvieh Bodensee e.V. über die Milchviehhaltung und Fütterung. Der Imker Werner Gommeringer von Eigeltingen-Heudorf berichtet über Honiggewinnung und präsentiert einen Bienen-schaukasten. Die landwirt-

schaftlichen Lohnunternehmen Andreas Streit von Steißlingen und Frank Dudde von Emmingen-Liptingen stellen landwirtschaftliche Maschinen aus.

Für die Kinder gibt es verschiedene Aktivitäten wie eine Strohhüpfburg. Aus dem neuen Milchautomat, an dem man sich 24 Stunden am Tag mit Milch versorgen kann, können die Besucher Milch im eigenen Gefäß mitnehmen.

Für die Bewirtung sorgt der Betrieb mit Produkten aus der Region. Unterhaltung gibt es durch den Musikverein Stahringen.

Schon am Freitag, 19. Juli, ab 19:30 Uhr findet ein Hoffest im Festzelt mit der Band »Remember« statt. Der Eintritt ist frei.

Anfahrt: Bodmaner Straße 21, Radolfzell-Stahringen (an der B 34, Abfahrt Industriegebiet Stahringen).

Burgkonzerte

Bläser und Streicher der JMS laden nach Riedheim

Riedheim. Am kommenden **Samstag, 20. Juli**, findet um 18 Uhr in der Riedheimer Burg das Jahreskonzert der **Bläser** der Jugendmusikschule Westlicher Hegau statt. Von den zahlreichen Ensembles der Musikschule stellen sich dieses Jahr folgende Abteilungen vor: Das Vororchester und das JBO der JMS unter der Leitung von Christian Gommel, das Querflötenorchester »Flötissimo« unter der Leitung von Reinhilde Klinghoff-Kühn und ein Blechbläserensemble unter der Leitung von Arpad Fodor. Die Orchester haben ein schönes niveauvolles Programm vorbereitet.

Am **Sonntag, 21. Juli**, um 18 Uhr wird sich das Können des Vororchesters und des Orchesters der **Streicher** in der Burg Riedheim »wiederspiegeln«. Das Vororchester, ergänzt durch ein zehnköpfiges Perkussionsensemble aus der Klasse von Thomas Wedelich, wird melancholische French Fiddler-Songs, (folkloristische Lieder aus Frankreich), »galoppierende« Cowboy-Lieder und sehr klangvoll arrangierte Kanons zum Besten geben. Die Arrangements und musikalischen Ideen dieses »Hörspiegels« stammen aus der Feder des Orchesterleiters und bewährten »Maestro« Thomas Dietrich, der auch als Fachbereichsleiter für die Streicher der Jugendmusikschule Westlicher Hegau unermüdlich tätig ist.

Das Streichorchester, unterstützt durch einen Perkussionisten, wird Auszüge aus vielen Straßenkonzerten in Italien, in der Schweiz und in deutschen Städten, in der Burg vorstellen. Ausgewählte klassische und unterhaltende Stücke wie auch Tangos, Klezmer-Stücke, irische Folklore und Zirkuslieder sind auf hohem Niveau zu hören. Der volle Klang der beiden Orchester wird zu einem Ohrenschauspiel.

Die Burgkonzerte haben sich bereits seit Jahren etabliert. Die besondere Burgatmosphäre trägt einmal mehr zu dem urig-schönen Ambiente bei. Lehrer und die Musizierenden freuen sich auf zahlreiche Besucher. Der Eintritt ist frei. Um eine Orchesterspende wird gebeten.



Bläser der Jugendmusikschule Westlicher Hegau musizieren am Samstag, 20. Juli, um 18 Uhr in der Riedheimer Burg.



Am Sonntag, 21. Juli, um 18 Uhr wird sich das Können des Vororchesters und des Orchesters der Streicher in der Burg Riedheim »wiederspiegeln«.



Im Foyer der GWRS Hilzingen fand ein Konzert von Kindern für Kinder statt. Kinder im Grundschulalter boten den zahlreichen großen und kleinen Zuhörern eine Stunde lang wunderbare Musik auf allen Instrumenten, die an der Jugendmusikschule Westlicher Hegau (JMS) unterrichtet werden. Zwischen den einzelnen Beiträgen gab es über die Lehrkräfte Manuela Greuter und Simone Klotz Infos zu den jeweiligen Instrumenten. Das Konzert wurde von den Lehrkräften Manuela Greuter und Simone Klotz organisiert und fand bei den Mitwirkenden, wie beim Publikum großen Zuspruch. MD Ulrike Brachat dankte allen Beteiligten für diesen Konzertgenuss und überreichte den beiden Moderatorinnen einen kleinen Blumengruß.

34. Engener Altstadtfest

Musik, Kultur und Lebensfreude in historischem Ambiente

Engen. Das Highlight in der Region, das Engener Altstadtfest mit dem Motto »Da wackelt die Gass«, findet am kommenden Samstag, 20. Juli, statt. Dabei wird wieder einiges geboten. Bereits ab 8 Uhr beginnt der große Trödel- und Flohmarkt, auf dem manches »Schnäppchen« zu ergattern ist. Um 11 Uhr wird das Altstadtfest offiziell von Engens Bürgermeister Johannes Moser, der Jagdhornbläsergruppe Engen, dem Fanfarenzug Engen, den Kanonieren der Bürgerwehr Engen und den Trachtendamen auf dem Marktplatz eröffnet.

Die Engener Vereine, Gewerbetreibende und die Stadt haben keine Mühen gescheut und

werden den Gästen etwas Besonderes bieten. Tagsüber gibt es an unterschiedlichen Standorten in der Altstadt verschiedene Musikaufführungen und für die Kleinen tolle Überraschungen. Ab 20 Uhr werden im Alten Stadtgarten die Live-Band »Surprise« und auf der Freilichtbühne die Coverrockband »In Between« die Besucher mit musikalischen Highlights unterhalten.

In der Altstadt bietet die Konstanzer Gruppe »Funkenflug« eine Feuershow. Die Vereine und Organisationen bieten besondere kulinarische Spezialitäten an und haben sich weitere tolle Attraktionen für Jung und Alt ausgedacht. Mehr unter www.engen.de.

Kirchennachrichten

Evangelische Kirche Hilzingen



Paul-Gerhardt-Gemeinde
Pfarramt im Hanfgarten 10
Öffnungszeiten Di - Fr 10:00 - 12:00 Uhr
Sekretärin Helga Kurze
Pfarrer Matthias Stahlmann
Tel. 07731 - 64514 / Fax 07731 - 64517
Email: kontakt@evki-hilzingen.de
Homepage: www.evki-hilzingen.de

„Der Weg des Menschen ist ein Heimweg zu seinem göttlichen Urgrund; ein Erwachen zu dem, was wir zutiefst sind.“
Williges Jäger, Benediktiner Mönch und Zen-Meister

Donnerstag, 18. Juli 2013

14.00 Uhr, Ausflug des Besuchsdiensttreffs
15.00 Uhr, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“ im evang. Gemeindezentrum Hilzingen
20.30 Uhr, Taizé-Andacht in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen
Die Taizé-Andacht findet in diesem Monat eine Woche früher statt.

Sonntag, 21. Juli 2013

– **Achtung geänderte Gottesdienstzeiten!**
(Opfer: für die Projekte der eigenen Gemeinden – Kollekte: für Partnerkirchen in Europa und Übersee)
9.30 Uhr, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen
Anschließend laden wir herzlich zum Kirchencafé ein.
10.30 Uhr, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) im evang. Gemeindehaus Tengen
Tausch der Gottesdienste wegen dem Pfarrfest in Tengen.

Dienstag, 23. Juli 2013

9.30 Uhr, Krabbelgruppe
20.00 Uhr, Probe „Belcanto-Chor“

Donnerstag, 25. Juli 2013

15.00 Uhr, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“ im evang. Gemeindezentrum Hilzingen

Sonntag, 28. Juli 2013

(Opfer: für die Projekte der eigenen Gemeinden – Kollekte: keine)
9.30 Uhr, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) in der kath. Pfarrkirche Watterdingen
10.30 Uhr, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen

Wochenspruch:

„Lebt als Kinder des Lichts; die Frucht des Lichts ist lauter Güte und Gerechtigkeit und Wahrheit.“
Epheser 5,8.9

Ich wünsche Ihnen eine schöne Woche
Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**.

Ökumene

Donnerstag, 18. Juli 2013

20.30 Uhr, Taizé-Andacht in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen
Die Taizé-Andacht findet in diesem Monat eine Woche früher statt.

Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

St. Blasius Binningen
St. Gallus Duchtlingen
St. Peter u. Paul Hilzingen
St. Laurentius Riedheim mit
Filialkirche St. Philippus
& Jakobus Schlatt a. R.
St. Mauritius Weiterdingen



Donnerstag der fünfzehnten Woche im Jahreskreis, 18.07.2013

18.30 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet
19.00 - Weiterdingen - Abendmesse
Z: Pfr. St. Weber
19.30 - Weiterdingen - Stille Anbetung bis 20.00 Uhr

20.30 - Hilzingen - in der evangelischen Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen - „Taizé-Andacht“

Freitag der fünfzehnten Woche im Jahreskreis, 19.07.

18.30 - Schlatt - Rosenkranzgebet
19.00 - Schlatt - Abendmesse mit Kirchenchor
Gedenken: Helmut Heller (1. Opfer), Verstorbene Mitglieder des Kirchenchors
Z: Pfr. St. Weber
Anschließend Jahreshauptversammlung des Kirchenchores Schlatt a. R.

19.00 - Hilzingen - Rosenkranzgebet

Samstag der fünfzehnten Woche im Jahreskreis, 20.07.

7.00 - Weiterdingen - Rosenkranzgebet
7.30 - Weiterdingen - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes
Z: Pfr. St. Weber
Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

16. SONNTAG IM JAHRESKREIS

Samstag, 20.07.

19.00 - Schlatt - Eucharistiefeier am Vorabend
Gedenken: Ernst Jäckle und Angehörige
Z: Pfr. St. Weber

Sonntag, 21.07.

9.00 - Binningen - Eucharistiefeier
Gedenken: Olga u. Karl Britsch, Egon Meßmer, Hilda u. Josef Schwert, Emma u. Albert Rösch, Daniel Weißer
Z: Pfr. St. Weber

9.00 - Riedheim - Eucharistiefeier (Keine Predigt)

Gedenken: Ingeborg Oßwald-Lüttin, Ludwig Oßwald, Dieter Schatz u. Maria u. Adolf Oßwald, Maria Brütsch
Z: Pfr. J. Schmitt

10.30 - Hilzingen - Eucharistiefeier.

Familiengottesdienst mit Aufnahme der Ministranten.
Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Zum Familiengottesdienst mit Aufnahme der neuen Ministranten sind alle Ministranten eingeladen.
Wolfgang, Felix B., Christian, Niklas, Moritz, Velten, Maximilian, Simon B., Danilo, Noem

11.30 - **Hilzingen** - Tauffeier (Lisa Marie Lang, Hilzingen)
Z: Pfr. J. Schmitt

10.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier
Gedenken: Franz u. Joachim Jeck, Hans Mayer u. Angehörige,
Luise u. Robert Meßmer
Z: Pfr. St. Weber

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet
18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet
18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

Montag der sechzehnten Woche im Jahreskreis, 22.07. - Maria Magdalena
8.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung

18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet
19.00 - **Binningen** - Abendmesse
Gedenken: Frieda Wittmer, Emma Merkt
Z: Pfr. St. Weber

Dienstag der sechzehnten Woche im Jahreskreis, 23.07. - Hl. Birgitta von Schweden, Schutzpatronin Europas
9.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung bis 18.00 Uhr

18.30 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet
19.00 - **Duchtlingen** - Abendmesse
Z: Pfr. St. Weber
Minis: Louis, Joseph

Mittwoch der sechzehnten Woche im Jahreskreis, 24.07.
10.00 - **Hilzingen** - ökumenischer Schulabschlussgottesdienst
im Schlosspark (bei Regen in der St. Peter u. Paul Kirche Hilzingen)
Leitung: Schulgottesdienststeam

14.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier anlässlich Dekanatsseniorinnenwallfahrt der Senioren
Gedenken: Monika Jordan, Hedwig Maier und Angehörige
Z: Pfr. i. R. K. Diesch
Minis: Simon S., Silvia, Selina, Hannes

19.00 - **Hilzingen** - KEINE Abendmesse

Donnerstag der sechzehnten Woche im Jahreskreis, 25.07.2013 - Hl. JAKOBUS, Apostel
9.00 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier
Z: Pfr. St. Weber

Freitag der sechzehnten Woche im Jahreskreis, 26.07. - Hl. Joachim und Hl. Anna, Eltern der Gottesmutter Maria
9.00 - **Riedheim** - Eucharistiefeier
Gedenken: Hildegard Maier
Z: Pfr. St. Weber

18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet
19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet

Samstag der sechzehnten Woche im Jahreskreis, 27.07.
7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet
7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes
Z: Pfr. St. Weber
Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

13.30 - **Riedheim** - Wortgottesfeier und Trauung des Brautpaares Katharina Oßwald und Fabian Herkommer, Riedheim
Z: Pfr. i. R. K. Diesch

14.00 - **Hilzingen** - Brautmesse und Trauung eines auswärtigen Brautpaares

Z: Pfr. Dr. Jörg Lichtenberg
Minis: Jasmin, Jonas

17. SONNTAG IM JAHRESKREIS Sonntag, 28.07.

9.00 - **Duchtlingen** - Eucharistiefeier
Z: Pfr. St. Weber
Minis: Carolin, Amelie, Elias, David Felix

9.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier (Keine Predigt)
Gedenken: Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln
Z: Pfr. J. Schmitt
Minis: Sophia F., Leonie, Simon S., Jasmin, Ann-Kathrin Z., Magnus B., Max, Leander, Jonas, Bruno, Anna, Alina

10.30 - **Schlatt** - Eucharistiefeier (Keine Predigt)
Z: Pfr. J. Schmitt

10.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier
Gedenken: Eugen Greuter und Angehörige, Bruno Stitz und Angehörige
Z: Pfr. St. Weber

11.30 - **Weiterdingen** - Tauffeier (Lara Dreher, Weiterdingen, Tommi Manuel Stehmer, Binningen und Lenny Erwin Stehmer, Binningen)
Z: Pfr. St. Weber

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet
18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet
18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

Mitteilungen

Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen

Donnerstag, 18. Juli 2013: Taizé-Andacht
Näheres unter Ökumene

Mittwoch, 24.07.2013, 14.30 Uhr: DEKANATSWALLFAHRT der Seniorinnen und Senioren des Dekanats Hegau
in der Kirche St. Peter und Paul Hilzingen.
Anschließend gemütliches Beisammensein im Kirchenkeller

Am **Donnerstag, 25.07.2013** ist das **Pfarrbüro** aufgrund des Dekanatsausfluges **geschlossen**.

Glück gehabt!

Jakobspilgertour 2013 - Dein Weg

Sonne - herrliche Aussicht - eine wunderschöne Gemeinschaft - Freundinnen und Freunde, die miteinander jede „Wander-Prüfung“ bestehen - Tiefgang - Hochstimmung und das Gefühl: „Gut, dass ich dabei war.“

So das Fazit der 34 Jakobspilger, die vom 8. bis 9. Juni 2013 unterwegs waren auf dem Klausenweg von Stans über Flüeli-Ranft nach Sachseln (CH).

Was wir wollten, war:

Einfach mal raus aus dem Alltagsgetriebe

- Zeit haben für sich - für die eigenen Gedanken - für Freunde, den Partner - neue Impulse - neue Leute kennen lernen - zwei Tage lang das Rad des Lebens verlangsamen - entspannen ... Und Ausschau halten nach dem Sinn - die Fragen zulassen - um dahinter den Weg zum Weitergehen zu entdecken.

Gefolgt sind wir dabei den Spuren des Schweizer Nationalheiligen Klaus von der Flüe. Was wir von ihm lernen können: Nach dem eigenen Weg zu fragen - zu suchen - es lohnt sich - hinein zu hören in die Stille - in den Raum in mir, denn ...

„Ich weiß es, da gibt es einen Raum in mir, der ist heilig, der schützt mich, der gehört nur mir. Alle Stimmen verstummen - in diesem Raum in mir. Hier ist Würde und Achtung und Liebe zu mir.“

Da ist Frieden und Gnade und Gott in mir.
Hier bin ich heil - rein - frei."



SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

MitarbeiterInnen und Daten

Leiter: Pfr. Julius Schmitt

Koordinator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brüttsch

Bürozeiten: Hilzingen (für SE, St. Blasius Binningen (Bi), St. Gallus Duchtlingen (Du), St. Peter u. Paul Hilzingen (Hi), St. Laurentius Riedheim (Rh), St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R. (Sch), St. Mauritius Weiterdingen (Wtd)):

Montag bis Donnerstag, 10.00 - 12.00 – Montag Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr (in den Schulferien nachmittags geschlossen) / Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 / Mail: kath.kirchengemeinde.hilzingen@t-online.de

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Schmitt:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:

nach Vereinbarung. Tel: 07739-227; Fax: 07739-926724 / Mail: stepawe@t-online.de

Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: gemeindereferentin.hilzingen@t-online.de

Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr (In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

Homepage: NEU ab Juni 2013:

<http://www.kath-hilzingen.de>

Bankverbindungen:

Volksbank KN-Radolfzell; BLZ 692 910 00; Kto-Nr. 212419109 (Hi); 212420107 (Du); 212419117 (Rh); 225682607 (Sch)

Sparkasse Engen-Gottmadingen; BLZ 692 514 45; Kto-Nr. 5607700 (Bi); 8058018 (Wtd)

St. Peter u. Paul Hilzingen

Aufnahme der neuen Ministranten in Hilzingen am 21. Juli 2013, 10.30 Uhr

Neun neue Ministranten wurden von Johanna Bregenzer und Leonie Pyczak in ihren Dienst eingeführt. Am Sonntag, den 21. Juli 2013, 10.30 Uhr, werden sie nun feierlich in die Gemeinschaft der Ministranten aufgenommen.

Die neun neuen Ministranten sind: David Bracher, Malina Egle, Anna Gigl, Judith Lutz, Manuel Matos, Manuel Otto, Michelle Prada, Charlotte Puka, Alina Schildknecht.

Herzliche Einladung zum Mitfeiern.

Nach dem Gottesdienst findet ein **Umtrunk** vor der Kirche statt. Herzliche Einladung an alle Mitfeiernden.

Frauengemeinschaft Hilzingen:

Einladung zum Sommernachtshock.

Am **Donnerstag, 8. August**, laden wir nach der Abendmesse alle Frauen zu unserem Sommernachtshock im Pfarrgarten ein. Die Abendmesse beginnt um 19.00 Uhr, danach treffen wir uns bei gutem Wetter wie immer im Pfarrgarten, bei schlechter Witterung im Pfarrer-Geißler-Haus.

Wie die letzten Jahre wollen wir eine Mitbringtafel machen, und bitten deshalb alle Frauen, eine ihrer Spezialitäten beizusteuern. Teller, Besteck und Glas sollte jeder bitte selber mitbringen. Getränke können erworben werden.

Ausflug des Kirchenchores Hilzingen

Bei herrlichem Wetter ging die Fahrt in Richtung Zürich und Vierwaldstättersee. Die gut gelaunten Chormitglieder stimmten den Kanon: „Singen, loben, danken dem Herrn“ an.

Am Sarnersee gab es ein reichhaltiges Frühstück mit selbstgebackenem Kuchen und Kaffee.

Mit den Liedern: „Waldandacht“ und „Oh Täler weit“ dankte der Chor den fleißigen Kuchenbäckerinnen.

In der Wallfahrtskirche von Sachseln, die das Grab von Niklaus von Flüe beherbergt, wurde eine kurze Andacht mit Chorgesang gefeiert. Dann begann eine einstündige Wanderung nach Flüeli-Ranft. Der zum Teil steile Aufstieg wurde auch von den älteren Chormitgliedern bravurös bewältigt. Es folgte eine informative zweistündige Führung über das Leben des „Bruder Klaus“ durch Flüeli. Am späten Nachmittag trat der Chor die Rückfahrt an und beschloss dann im Gasthof Widder den erlebnisreichen Ausflugstag.

C. Altendorf, Schriftführerin

St. Laurentius Riedheim

Ehevermeldung:

Katharina Oßwald und Fabian Herkommer, beide Riedheim

Achtung Terminänderung Frauengemeinschaft Riedheim:

Unser Grillfest im Turm findet am **Freitag, 26. Juli 2013**, statt. Nähere Informationen hierzu im nächsten Gemeindeblatt.

St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R.

Jahreshauptversammlung Kirchenchor Schlatt a. R.:

Freitag, 19.07.

Abendmesse, 19.00 Uhr, anschließend Jahreshauptversammlung im Bürgerhaus

Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Totengedenken
3. Bericht der Schriftführerin
4. Bericht der Kassenverwalterin
5. Bericht der Kassenprüfer
6. Entlastung der Vorstandschaft
7. Bericht des Dirigenten
8. Grußwort des Präses
9. Wahlen: 1. Vorstand, 2. Vorstand, Kassenverwalterin, Schriftführerin
10. Verschiedenes, Wünsche und Anträge

Anzeigenberatung

Gemeindeblatt Hilzingen



Jahnstraße 40 • 78234 Engen
Tel. 07733/97230 • Fax 97231
info-kommunal@t-online.de

Mo - Fr 9 - 12 Uhr + 14 - 18 Uhr
außer Mittwochnachmittag

Schüler-Ferien-Ticket

Reisevergnügen im Ländle für wenig Geld

Hegau. In diesen Sommerferien gibt es im Ländle wieder das Schüler-Ferien-Ticket, mit dem SchülerInnen durch ganz Baden-Württemberg fahren können - mit Bus, Bahn oder Bodenseeschiff. Gültig ist das Ticket ab dem 25. Juli bis 8. September. Dieses Jahr neu: Am 3. und 4. August dürfen Eltern für nur 10 Euro mitfahren.

Das Ticket soll die Schüler zum Bus- und Bahnfahren in den Ferien motivieren. Und es macht dies leicht – für 31,90 Euro fahren sie sechs Wochen lang vom Bodensee bis nach Mannheim oder von der Ostalb bis in den Hochschwarzwald. So wird Baden-Württemberg zum Urlaubs- und Erlebnisland. Das Schüler-Ferien-Ticket gilt übrigens nicht nur in Baden-Württemberg, sondern auch auf ausgewählten Strecken in Bayern, Hessen und der Schweiz.

Mit den zahlreichen Vergünstigungen, die es exklusiv für die Ticketinhaber gibt, können beim Reisen viele Vorteile genutzt werden. So dürfen Jugendliche günstiger in den Jugendherbergen übernachten, sparen beim Eintritt in den Europa-Park oder erhalten einen Rabatt für die Stuttgarter Musicals oder das HipHopOpen.

Das Schüler-Ferien-Ticket gibt's auch als Schnupperticket, ein Angebot für alle Schüler, die das Schüler-Ferien-Ticket erst einmal ausprobieren wollen. Für nur 10 Euro können Schüler zusammen mit einem Freund, der das Schüler-Ferien-Ticket besitzt, einen ganzen Tag lang durch Baden-Württemberg fah-

ren und alle Vergünstigungen nutzen. Schüler-Ferien-Ticket-Inhaber können auf jeder Fahrt bis zu vier Mitfahrer zu je 10 Euro mitnehmen. Entscheidet sich der Mitfahrer nach dem Testtag ein Schüler-Ferien-Ticket zu kaufen, kostet das Schüler-Ferien-Ticket nach Vorlage des Mitfahrer-Tickets nur noch 21,90 anstatt 31,90 Euro.

Das Schüler-Ferien-Ticket gilt für SchülerInnen unter 15 Jahre gegen Vorlage eines Altersnachweises sowie für alle VollzeitschülerInnen von 15 bis 22 Jahre gegen Vorlage des gültigen Schülerscheins. Auch Schüler, die in diesem Jahr die Schule beendet haben, können das Ticket erwerben.

Ab sofort wird das Schüler-Ferien-Ticket in den Reisezentren der Deutschen Bahn AG und in Reisebüros mit einer DB-Lizenz in ganz Baden-Württemberg verkauft. Am DB-Automaten kostet das Ticket 31,90 Euro, bei personenbedientem Verkauf wird ein Aufschlag von 2 Euro berechnet.

Das Schüler-Ferien-Ticket ist eine Gemeinschaftsaktion der Deutschen Bahn AG der Verbände der privaten und öffentlichen Verkehrsunternehmen (WBO/VDV) und der Vereinigten Schifffahrtsunternehmen für den Bodensee und Rhein (VSU) mit Unterstützung der Nahverkehrsgesellschaft Baden-Württemberg mbH.

Mehr Informationen gibt es im Internet unter: www.schüler-ferien-ticket.de, auf Facebook www.facebook.com/schuelerferienticket.

Rechtzeitig informieren

Regeln für Fahrten ins Ausland

Hegau. Auf Autobahnen gilt in Europa überwiegend Tempo 130 als Grenze, innerorts 50 Stundenkilometer und außerorts 90 Stundenkilometer. Doch es gibt Ausnahmen. Am schnellsten geht es auf den Autobahnen in Polen und Bulgarien mit Tempo 140, in der Schweiz ist man mit 120 Stundenkilometern auf der Autobahn und 80 Stundenkilometern auf der Landstraße unterwegs. Daher beim Grenzübergang die Hinweisschilder beachten. Lichtpflicht am Tag gilt in den meisten europäischen Ländern.

Warndreieck und Verbandskasten sind überall ein Muss und Warnwesten für alle Insassen in vielen Ländern vorgeschrieben. Das Tragen von Warnwesten bei Panne oder Unfall ist vielfach Pflicht, etwa in Belgien, Italien, Spanien. Empfohlenes Zubehör: Abschleppseil, Starthilfekabel und Ersatzlampen. Auch über Straßengebühren für Autobahnen und Schnellstraßen

sowie zusätzliche Maut für Tunnel, Brücken oder Pässe sollte man sich vorher informieren. Wer ohne Vignette unterwegs ist, muss zahlen.

Wer in Norwegen mit 50 Stundenkilometern über dem Limit erwischt wird, zahlt mindestens 1.500 Euro Bußgeld, in Österreich können es sogar bis 2.180 Euro sein. Alkoholsünder in Großbritannien riskieren mit einer Rauschfahrt bis zu 5.715 Euro Strafe. Handynutzung am Steuer kostet in den Niederlanden beispielsweise 220 Euro. Wichtig: Ab 70 Euro können die EU-Bußgelder auch in Deutschland eingetrieben werden.

Pass- und Bewerbungsbilder
sofort zum Mitnehmen



Inh. C. Sachsenmaier
Sternengässle 1/Gottmadingen
Tel. 0049(0)7731/976476

ALLES RUND UMS FOTO

Es ist nie zu spät, den Sommerurlaub zu buchen!

Rufen Sie an und Sie erhalten unverbindliche Angebote. Auch die Winterkataloge 2013/14 sind schon eingetroffen!

**Dina Wolfspurger
WOLFSPERGER-REISEN**

Am Breitenstein 37, 78244 Gottmadingen
Tel. 0 77 31 / 79 64 63, wolfspurger-reisen@web.de



**KFZ. Meister-
Werkstatt**

**Reifen -
Service**



GUTSCHEIN:

Beim Kauf von 4 Reifen erhalten Sie
1 Wagenwäsche im Wert von **9,90 €**

Tank in Gewerbestr. 1 78247 Hilzingen Tel. 07731/183550 Fax 183552

MB-TECHNET
HARD & SOFTWARE e.K.

Ihr EDV - Partner

Server und Netzwerktechnik
individuelle PC-Systeme
Telefonanlagen
Telekommunikation
Internetanwendungen
Backupsysteme

Markus Britsch, Dipl. Ing. (BA)
Pfaffwieser-Straße 1
78247 Hilzingen-Weiterdingen
Tel. 07739/92 69 76, Fax 92 69 78
Mobil: 0171 - 528 59 04
E-Mail: markus.britsch@mbtechnet.de
Internet: www.mbtechnet.de

Sportnachrichten



Nordic Walking ist eine gelenkschonende Ausdauersportart für alle Altersklassen. Eine Gruppe vom SV Hilzingen nahm am 6. Juli den achten Schienerberglauf in Angriff. Bei guten Wetterbedingungen erzielten die Teilnehmer auf der 7,9 Kilometer-Strecke folgende Ergebnisse. Weiblich: Nicole Brauner 1:22,06; Irina Petrick 1:22,39; Monika Pfoser 1:22,40. Männlich: Alex Brauner 1:16,08; Michael Pfoser 1:22,04. Mit ihren Ergebnissen waren alle zufrieden, wie man aus den Gesichtern erkennen kann.

Spielplan

23. Emil Homburger Turnier vom 25. Juli bis 5. August

Gruppe 1

FC Rielsinges-Arlen
SV Worblingen
SG Tengen-Watterdingen
VFR Stockach

Gruppe 2

Hegauer FV
FC Hilzingen 07
FC Öhningen-Gaienhofen
SV Aach-Eigeltingen

Donnerstag, 25. Juli

17:30 Uhr SG Tengen-Watterdingen : VFR Stockach
19:05 Uhr FC Rielsinges-Arlen : SV Worblingen

Freitag, 26. Juli

17:30 Uhr SV Aach-Eigeltingen : FC Hilzingen 07
19:05 Uhr Hegauer FV : FC Öhningen-Gaienhofen

Montag, 29. Juli

17:30 Uhr SV Worblingen : VFR Stockach
19:05 Uhr FC Rielsinges-Arlen : SG Tengen-Watterd.

Dienstag, 30. Juli

17:30 Uhr SV Aach-Eigeltingen : Hegauer FV
19:05 Uhr FC Öhningen-Gaienhofen : FC Hilzingen 07

Mittwoch, 31. Juli

17:30 Uhr SG Tengen-Watterdingen : SV Worblingen
19:05 Uhr FC Rielsinges-Arlen : VFR Stockach

Donnerstag, 1. August

17:30 Uhr Hegauer FV : FC Hilzingen 07
19:05 Uhr SV Aach-Eigeltingen : FC Öhningen-Gaienh.

Montag, 3. August

17:30 Uhr Spiel um Platz 3 und 4
19:05 Uhr Endspiel

Sportwochenende

TV Duchtlingen lädt am Wochenende ein

Duchtlingen. Am 20. und 21. Juli findet das alljährliche Sportwochenende des TV Duchtlingen statt. Es beginnt am **Sams- tag** um 14 Uhr mit dem traditionellen Boccia-Turnier für Zweier-Teams. Anmeldungen sind ab 13.30 Uhr bei der Turnierleitung möglich. Das Startgeld beträgt 3 Euro pro Mannschaft.

Ab 16 Uhr werden die Anmeldungen für das Beachvolleyball angenommen, das um 16.30 Uhr beginnt. Das Startgeld beträgt 15 Euro pro Mannschaft, die aus bis zu sechs Spieler/-innen bestehen kann.

Am **Sonntag**, 21. Juli, fällt um 10 Uhr der Startschuss für das Fußball-Grümpeltturnier (keine Kickschuhe). Mannschaften mit mindestens 5 + 1 Spielern oder Spielerinnen können sich gegen eine Gebühr von 20 Euro (Kinder-mannschaften bis zu einem Alter von 15 Jahren zahlen 10 Euro) ab 9 Uhr bei der Turnierleitung anmelden. Alle Anmeldegebühren der drei Wettbe-

werbe werden in Form von attraktiven Sachpreisen wieder an die Teilnehmer ausgeschüttet!

Parallel zum Fußballturnier bietet der TVD interessierten Frauen und Männern die Möglichkeit, sich am Sonntagmorgen um 10 Uhr zum geführten Lauftreff (mit Walkingstöcken) einzufinden.

Wie jedes Jahr ist für das leibliche Wohl der Besucher und Teilnehmer an beiden Tagen bestens gesorgt.

Im idyllischen Ambiente des Duchtlinger Sportplatzes werden warme Speisen und frische Getränke sowie am Sonntag auch Kaffee und Kuchen angeboten. Der Umwelt zuliebe wird gebeten, Teller und Besteck selbst mitzubringen.

Der TV Duchtlingen freut sich auf ein tolles Sportwochenende mit vielen engagierten Teilnehmern, die im fairen Wettstreit um die Pokale und Sachpreise kämpfen, und auf viele Besucher.

Sportplatzfest

SV Binningen feiert Sportwochenende

Binningen. Das Sportwochenende startet morgen, **Freitag**, 19. Juli mit »Hennä gegä Denä« die traditionelle, inoffizielle Fußballdorfmeisterschaft. Sie sollte nicht zu verbissen gesehen werden. Spielinteressierte Binnerer melden sich bei den Verantwortlichen für die Mannschaften, die beiden Röschs (Ruppi oder Ronny), je nach Bachseite. Treffpunkt ist um 18 Uhr. Der Abend klingt aus am und im Clubheim mit der Spielanalyse und gemütlichem Beisammensein.

Am **Samstag**, 20. Juli, beginnt ab 10 Uhr das Jugend-Fußballturnier des Hegauer FV um den Stoffelcup. Mittags sind ab 14 Uhr die Spiele um den Gaudimax. Gruppen mit sechs Personen treten an bei verschiedenen Spielen. Bei Regenwetter werden entsprechende Spiele unter Dach durchgeführt. Das originellste Kostüm wird prämiert (Kleiderschrank plündern!). Nach der Siegerehrung ist Aus-

klang am Clubheim.

Am **Sonntag**, 21. Juli, ist um 10.30 Uhr Start für den Frühschoppen und für einen Bildersuchlauf durch Binningen. Bei diesem Spiel gehen Gruppen auf Entdeckungsreise durch Binningen. So manche Stelle in Binningen, an der man sonst achtlos vorüber fährt, gilt es zu finden. Das Clubheim ist natürlich besetzt, richtig los geht's, wenn die Bildersuchläufer unterwegs sind und beim Mittagessen aus Annas Küche mit Braten und Salaten. Ab 14 Uhr ist Dorfolympiade. Hier spielen immer vier Leute zusammen Spiele, bei denen der Spaß im Vordergrund steht. Danach ist noch gemütliches Zusammensitzen, und das Sportplatzwochenende klingt aus. Beim Sportplatzfest soll die Gemeinschaft bei Spiel und Spaß gepflegt werden. Für Essen und Trinken ist bestens vorgesorgt. Selbstverständlich bauen die Teilnehmer auf jede Menge Zuschauer.



Erfolgreiche TCH-Teams mit (von links, hinten) Erwin Rettinger, Dieter Ritz, Ekkehard Bohn, Hardy Strölin, Kurt Merz, Olaf Schenke, Janick Kamphues, Timo Imhof und Joshua Kamphues sowie (vorne) Gerhard Heine, Wolfgang Plötz, Edgar Hübner, Tim Mayer, Simon Rankl und Manuel Pfoser.

Fußballer des Jahres gesucht

**INTERSPORT kicker Fußballcamp
gastieren vom 9. bis 11. August in Hilzingen**

Hilzingen. Europas größte und erfolgreichste Fußballschule, die INTERSPORT kicker Fußballcamps, gastieren vom 9. bis 11. August beim FC Hilzingen. Anmelden, Mitmachen, Spaß haben und tolle Preise gewinnen.

Zwischen sechs und 14 Jahren sind die Jungs und Mädchen, die drei Tage auf den Spuren von Schweinsteiger, Müller und Co. wandeln. Alle Teilnehmer erhalten eine tolle Ausrüstung (Fußballtrikot, Hose, Schienbeinschützer, Stutzen, Ball, Trinkflasche, Pokal).

Drei Tage lang dreht sich alles um König Fußball. In den verschiedenen Wettbewerben werden der Dribbelstar, der Flankenkönig oder der härteste Schuss gesucht. Den Gewinnern winken ein Bundesligaspiel inklusive Übernachtung, eine Teamsport-Ausrüstung und viele Medaillen. Bei der größten

Fußballcamp-Serie in Europa wird bei jeder Veranstaltung der beste Fußballspieler gekürt. Zum Finale um den Hauptpreis, ein Stipendium am Deutschen Fußball-Internat, werden die Gewinner der einzelnen Camps zu einem Wochenende nach Bad Aibling eingeladen.

Das INTERSPORT kicker Fußballcamp steht für viele Preise, tolle Ausrüstung und eine riesengroße Begeisterung, modernes und altersgerechtes Stationstraining, ein Abschlussfest mit den Eltern und ein innovatives, zukunftsweisendes Trainings- und Spieleangebot. Es ist ein Fußballfest für Alt und Jung. Mitmachen kann jeder. Alle Kinder in der Region sind herzlich eingeladen.

Anmeldungen gibt es beim Vereins-Ansprechpartner unter Tel. 07731/13353, beim INTERSPORT-Partner oder direkt unter www.fussballcamps.de.

Großartige Saisonbilanz

Tennisclub Hilzingen durchweg auf Erfolgskurs

Hilzingen. Nach einer weiteren erfolgreichen Woche mit Verbandsspielen der Jugend- und Herrenmannschaften kann der TC Hilzingen auf die beste Saisonbilanz der vergangenen drei Jahrzehnte zurückblicken.

Sowohl die beiden Juniorenmannschaften U16 und U18 als auch die Seniorenmannschaften Herren 50 und Herren 60 konnten bei nur einem einzigen Unentschieden alle bisherigen 20 Spieltage mit einem Sieg beenden. So ist es nicht verwunderlich, dass bis auf die U18 die drei restlichen Mannschaften als Erster ihrer Gruppe jeweils Meister wurden und damit aufsteigen dürfen. Doch auch die U18 hat so gut wie sicher den Meistertitel, spielt sie doch am letzten Spieltag beim Gruppenletzten und kann sich sogar ein Unentschieden, eventuell auch eine Niederlage leisten und trotzdem den ersten Platz erlangen.

Was ist denn da los beim TC Hilzingen? Wie kommt denn so eine Saisonbilanz zustande? Die Antwort muss in den einzelnen Mannschaften gesucht werden und fällt unterschiedlich aus.

So profitiert die U16 von der Verstärkung durch Tim Mayer und Joshua Kamphues aus den Ortsteilvereinen Riedheim und Schlatt. Mannschaftsführer Simon Rankl und Manuel Pfoser komplettieren das Team. Mussten diese vier Spieler doch sämtliche Begegnungen der Verbandsrunde bestreiten, nachdem sich Moritz Schneider verletzte und an der gesamten Verbandsrunde fehlte. Umso höher ist der Gesamtsieg ohne eine einzige Niederlage zu bewerten.

Der U18 kommt sicherlich zugute, dass den Spielern um Timo Imhof, Felix Schilling, Samuel Martin und Janick Kamphues mit Julien Fröhlich ein junger, einsatzfreudiger Trainer zur Verfügung steht, der es hervorragend versteht, das Team zu motivieren und bei den Verbandsspielen mit hilfreichen Ratschlägen zur Seite steht. Auch der Umstand, dass sich mit Adrien Tiburce ein Jugendlicher aus Frankreich für ein halbes Jahr in Hilzingen aufhält und das Team verstärkt, kam der Mannschaft zugute. Wurde doch selbst bei solch einem renommierten Verein wie dem TC Radolfzell ein 5:1-Sieg errungen.

Das Team der Herren 50 tritt mit einer eingespielten Besetzung auf und macht es in diesem Jahr besonders spannend. Kam es doch am letzten Spieltag zu einem direkten Vergleich mit der bis dahin führenden DJK aus Singen. Da diese eine bessere Matchbilanz aufweisen konnte, waren die Spieler um Mannschaftsführer Ekkehard Bohn zum Siegen gezwungen. Dies gelang in eindrucksvoller Manier. Mit 4:2 wurde der Gegner besiegt und somit ohne Punktverlust der erste Platz errungen.

Auch die Spieler der Herren 60 zeigten sich in diesem Jahr von der besten Seite. Da die Teammitglieder um Mannschaftsführer Gerhard Heine das wöchentliche Training nur ganz selten auslassen, war es auch die Stärke bei den Doppelspielen, wo die entscheidenden Punkte eingespielt wurden. Die Mannschaft errang unangefochten den ersten Platz in ihrer Gruppe.

Rohrverstopfung ?

Abfluss-Technik Singen 0 77 31 / 92 66 20
Lohner Steiblingen 0 77 38 / 93 83 55
GmbH



Heizung Sanitär Montage

Mattmüller

Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen

Prompt, zuverlässig und kompetent!

Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, www.hsm-mattmueller.de

Fanfarenzug Castellaner FCH B-Juniorinnen Dank für Trainingsbeginn Gartenfest

Riedheim. Der Fanfarenzug Castellaner Riedheim bedankt sich herzlich bei allen Besuchern des diesjährigen Gartenfestes am 6. und 7. Juli. Der Dank gilt allen Helfern, den aktiven und passiven Mitgliedern für die geleistete Arbeit, den vielen Kuchenspendern wie auch dem Musikverein Weiterdingen, der für beste Unterhaltung sorgte.

Rathausplatz Tengen Kastaniensommer

Hegau. Mehrere Veranstaltungen laden unter die Kastanien beim Rathaus in Tengen ein. Am Freitag, 2. August, 19 Uhr, bietet die Freiwillige Feuerwehr Tengen einen Blasmusik-Abend.

Die SG Tengen-Watterdingen lädt am Samstag, 10. August, um 19 Uhr zu »Blasmusik unter den Kastanien«, und am Sonntag, 18. August, um 11 Uhr, veranstaltet die Vereinsgemeinschaft Uttenhofen einen »Musikalischen Sonntag«.

Zu allen Veranstaltungen, die nur bei trockener Witterung stattfinden, ist der Eintritt frei.

Berufsschulzentrum RZ Gesellenstücke

Hegau. Am Sonntag, 21. Juli, 10 bis 17 Uhr, präsentieren nach drei Ausbildungsjahren Schreiner-gesellInnen ihre Gesellenstücke in der Sporthalle des Berufsschulzentrums Radolfzell. Gleichzeitig findet der »Tag der offenen Tür« der Werkstätten statt. Aktuelle Produktarbeiten aus dem Unterricht des zweiten und dritten Lehrjahres der Schreiner-ausbildung werden den Besuchern vorgestellt. Das zweijährige Berufskolleg für Produktdesign stellt die Ergebnisse des Abschlussprojektes »multifunktionales Kindermöbel« aus. In der Metallabteilung werden auf Wunsch Schlüsselanhänger mit eigenem Namen angefertigt. Der Erlös ist für einen guten Zweck bestimmt. Die Preisverleihung an die Preisträger des Gestaltungswettbewerbes »Gute Form« findet um 11 Uhr in der Turnhalle statt.

FCH B-Juniorinnen Trainingsbeginn

Hilzingen. Der Trainingsbeginn der B-Juniorinnen des FC Hilzingen für die kommende Saison ist am Montag, 29. Juli, um 18.30 Uhr am Sportplatz Hilzingen.

Auf zahlreiches Kommen freuen sich Tobias und Stefan.

TC Hilzingen Ortschafts-Turnier

Hilzingen. Am Samstag, 27. Juli, ab 13 Uhr, wird wieder das alljährliche Ortschaftsturnier ausgetragen.

Hierzu sind wie in den vergangenen Jahren alle Mitglieder der Tennisclubs Hilzingen, Riedheim, Schlatt a. R. und Weiterdingen herzlich eingeladen.

SC Weiterdingen Übungsleiter-essen

Weiterdingen. Alle, die sich für das Übungsleiteressen des SC Weiterdingen angemeldet haben und mit ans Laurentiusstüble laufen wollen, treffen sich am Samstag, 27. Juli, um 18.45 Uhr bei Familie Langnau vor dem Haus. Beginn ist um 19.30 Uhr im Laurentiusstüble.

Schwarzwaldverein Tengen Wanderung wird verschoben

Hegau. Auf Grund der hohen Schneelage kann die »Fünf-Seen-Wanderung« am Pizol am Sonntag, 21. Juli, nicht durchgeführt werden.

Ersatztermin ist Sonntag, 18. August. Die Gehzeit beträgt viereinhalb bis fünf Stunden. Gutes Schuhwerk und entsprechende Kondition sind Voraussetzung. Ausweis nicht vergessen! Treffpunkt ist um 6.30 Uhr an der Randenhalle Tengen, die Führung hat Reinhard Benz, Tel. 07733/6497.

Gäste sind wie immer herzlich willkommen.

Glänzende Ausgangslage

FCH: Mit frischem Wind in die neue Saison

Hilzingen. Nach einer gelungenen ersten Bezirksligasaison strebt das Team um Cheftrainer Ronny Warnick auch in seiner zweiten wieder eine Platzierung in der ersten Tabellenhälfte an. Dass dieses Ziel als realistisch angesehen werden darf, liegt nicht nur an der Tatsache, dass das neue Trainergespann um Ronny Warnick (Cheftrainer), Pietro Torre (Spieler-Co-Trainer) sowie Armin Cahn (Betreuer) mit seinem bisherigen Personal weiterarbeiten kann, sondern auch an interessanten Neuzugängen, welche sich gegenwärtig bereits mit vollem Elan in der Vorbereitung beweisen. Noch nie zuvor zeigten sich so viele potentielle Neuzugänge an einem Wechsel zum FCH interessiert.

Während manch anderer Verein in der Region noch mit vollen Geldbörsen Überzeugungsarbeit leisten kann und will,

freut sich der FC Hilzingen hingegen, mit einem intakten Umfeld sowie einer glänzenden Struktur und Sportanlage überzeugen zu können. Die Trainer und die Mannschaft freuen sich schon jetzt ungemein auf eine spannende Saison und hoffen dabei wieder auf die nötige Unterstützung bei den Spielen.

Vorbereitungsspiele der 1. Mannschaft des FCH: Samstag und Sonntag, 20./21. Juli: Turnier in Mühlhausen.

Emil Homburger Turnier: Freitag, 26. Juli: SV Aach-Eigeltingen 17:30 Uhr, Dienstag, 30. Juli: FC Öhningen-Gaienhofen 19:05 Uhr, Donnerstag, 1. August: Hegauer FV 17:30 Uhr.

Mittwoch, 7. August: 1. Runde Pokal SV Riedheim (A) 18:15 Uhr. Sonntag, 11. August: Saisonstart SC Markdorf - FC Hilzingen.



Mit (von links) Maik Sätteli (FC Thayngen), Dominik Renner (SV Worblingen), Rückkehrer Stefan Hägele (Hegauer FV), Matthäus Dukart (SV Boll-Krumbach), Danny Wirthmüller (ASV Feudenheim) sowie Toni Greko (CFE Independiente Singen) konnte Spielausschuss Seba van Wambeke vielversprechende Neuzugänge präsentieren, die den Kader sowohl in der Tiefe als auch in der Breite verstärken sollen.

Anzeigenberatung

Gemeindeblatt Hilzingen

INFO
Kommunal
Verlag + Drucksachenservice

Jahnstraße 40 • 78234 Engen
Tel. 07733/97230 • Fax 97231
info-kommunal@t-online.de

Mo - Fr 9 - 12 Uhr + 14 - 18 Uhr
außer Mittwochnachmittag



Eine heilsame Entdeckungsreise nach Chartres unternahmen Pilger aus dem Hegau unter der Leitung der Katholischen Klinikseelsorgerin Waltraud Reichle (rechts). Bild: privat

Online-Terminvereinbarung

Nun auch bei Kfz-Zulassungsstelle Konstanz

Hegau. Ab sofort bietet das Landratsamt Konstanz - Amt für Straßenverkehr und Schifffahrt - einen verbesserten Bürgerservice an. Es besteht die Möglichkeit, Termine zur Erledigung von Kfz-Zulassungsangelegenheiten über das Internet nun auch für die Zulassungsstelle Konstanz zu reservieren. Seit Herbst 2011 ist das bereits für die Zulassungsstelle Singen möglich. Weiterhin wird dieser Service nur für Privatkunden angeboten. Termine werden am besten über das Internet vereinbart: Unter www.LRAKN.de in der Rubrik »Schnell gefunden« oder unter »Online-Dienste« kann ein individueller Termin vereinbart werden. Für die Termine stehen die üblichen Öffnungszeiten der Zulassungsstellen zur Verfügung. Zudem telefonische Terminvereinbarung für die Dienststelle Konstanz unter 07531/800-1955, für die Dienststelle in Singen 07531/800-2720. Kunden mit Terminvereinbarung gehen direkt an die Kasse, erhalten dort eine Nummer für das Aufrufsystem, und der nächste freie Sachbearbeiter ruft ihn dann auf.

Unsere Jubilare

20. Juli	
Graf Alfred	
Hegastr. 32, Duchtlingen	74 Jahre
22. Juli	
Kruse Friedrich	
Rennweg 6, Hilzingen	89 Jahre
23. Juli	
Severin Siruos	
Grünenbergstr. 23, Duchtlingen	72 Jahre
24. Juli	
Schwegler Rolf	
Gewerbestr. 10a, Hilzingen	76 Jahre
Greuter Michael	
Margeritenweg 10, Hilzingen	73 Jahre
25. Juli	
Reichle Gertrud	
Am Eglental 17, Hilzingen	72 Jahre
Loew Wilfried	
Heilsbergstr. 12, Hilzingen	71 Jahre
Lehmann Leonie	
Zollstr. 8, Schlatt am Randen	70 Jahre

Klinikseelsorge on Tour

Eine heilsame Entdeckungsreise nach Chartres

Hegau. Die katholische Klinikseelsorge des Krankenhauses Singen unternahm mit Klinikmitarbeitern und Gleichgesinnten eine Pilgerreise nach Chartres in Frankreich. Dort empfing eine der schönsten gotischen Kathedralen der Welt, die »Notre Dame de Chartres«, die 20-köpfige Gruppe. Seit Jahrhunderten pilgern Menschen zu dieser Kathedrale. Die Gruppe verbrachte eine Woche in Chartres und erkundete die Kathedrale und ihre Botschaft. Sie tauchte ein in die großen Themen der Menschheitsgeschichte. Die wunderbaren gotischen Steinmetzarbeiten über den großen Portalen erzählen in biblischen Bildern von Geburt, Liebe und Tod. Die Glasfenster mit ihrem Farbenspiel im Inneren der Kathedrale berühren und verwandeln den Besucher.

Die Gruppe war auf die Reise gut vorbereitet. So wurde auch auf Wünsche und Bitten geachtet, mit denen die Pilger aus dem Hegau nach Chartres aufgebrochen waren. Im Gespräch zeigte sich schnell, dass es auch im Hegau und in der näheren Umgebung Orte gibt, zu denen die Teilnehmer gerne »pilgern«. Orte, an denen sie Stille finden, Plätze, an denen sie Kraft schöpfen, Räume, in denen sie sich Gott anvertrauen und wieder Luft zum Atmen finden. »Etwas von dem erfahre ich in der Krypta im Kloster Hegne«, sagte eine Teilnehmerin, »bei Schwester Ulrika« eine andere, »in der neuen Kapelle von St. Elisabeth und in den Ausstellungen dort«. »Gerne gehe ich auf die Insel Werd bei Stein am Rhein« oder »mir reicht auch unser Friedhof im Dorf. Wenn ich dort war, bin ich wieder ein anderer Mensch ... In der Kathedrale von Chartres gingen die Pilger auch durch das berühmte Labyrinth. Es beschreibt den Lebensweg der Menschen, der Weg mit seinen geheimnisvollen Wegen und Windungen. Eine Nachbildung davon findet sich übrigens auf dem Vorplatz der Herz-Jesu-Kirche in Singen oder auf der Insel Werd.

Georg Elser und sein Attentat auf Adolf Hitler

Ausstellung im Landratsamt Konstanz

Hegau. Die Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg (LpB) und die Gedenkstätte Deutscher Widerstand (Berlin) präsentieren in Zusammenarbeit mit dem Kreisarchiv Konstanz vom 17. Juli bis 30. August eine Ausstellung zum Widerstandskämpfer Georg Elser, der am 8. November 1939 ein Attentat auf Adolf Hitler verübte.

Die Ausstellung erinnert an Elser's entschlossene Tat, durch die er wenige Wochen nach Kriegsbeginn »noch größeres Blutvergießen verhindern« wollte. Sie würdigt damit eine Persönlichkeit, die neben den Geschwistern Scholl und den Brüdern Stauffenberg zu den herausragenden Gestalten des Widerstands gegen den Nationalsozialismus im deutschen Südwesten zählt. Gezeigt werden unter anderem Leihgaben aus dem Bestand der Erinnerungs- und Forschungsstätte Königsbrunn, der Heimatgemeinde Georg Elser im Kreis Heidenheim. Die »Baden-Württemberg Stiftung« hat das Vorhaben finanziell gefördert.

Die Ausstellung ist montags bis donnerstags von 8 bis 16 Uhr und freitags von 8 bis 12 Uhr in der Bodenseehalle des Landratsamtes Konstanz zu sehen. Führungen für Schulklassen werden angeboten. Kontakt: Kreisarchiv Konstanz, Benediktinerplatz 1, 78467 Konstanz, Zi. C002, Tel. 07531 800-1901, E-Mail: kreisarchiv@LRAKN.de.

Echt gut!

Jetzt noch für bewerben für Ehrenamtspreis

Hegau. Noch bis zum 31. Juli haben Einzelpersonen, Projekte oder Initiativen Zeit, sich für den Ehrenamtspreis der Landesregierung »Echt Gut!« zu bewerben. Der mit jeweils 4.000 Euro dotierte Preis wird in 7 + 1-Kategorien ausgeschrieben. Bereits zum achten Mal wird der Ehrenamtswettbewerb ausgeschrieben. Dagegen sind in den Kategorien »Soziales Leben«, »Lebendige Gesellschaft«, »Junge Aktive«, »Eine Welt im Ländle«, »Jugend fördern«, »Mensch und Umwelt« sowie »Sport und Kultur« sowohl Eigenbewerbungen als auch Bewerbungen durch andere möglich. Hier können auch Gruppen und Initiativen zum Zug kommen. Bewerbungen sind ausschließlich über die Homepage www.echt-gut-bw.de möglich. Für jede Kategorie gibt es ein eigenes Bewerbungsformular, das schnell und einfach auszufüllen ist.

Über vier Millionen Menschen in Baden-Württemberg machen es vor und engagieren sich freiwillig. »Leider werden die Ehrenamtlichen und das, was sie leisten, in unserer Gesellschaft oft gar nicht richtig wahrgenommen«, weiß Sozialministerin Katrin Altpeter. »Das will die Landesregierung mit dem Ehrenamtspreis »Echt Gut!« an-

dern. Wir wollen diese Frauen und Männer ins Rampenlicht stellen und ihnen zeigen, dass wir ihr Engagement hoch anerkennen«.

Erfreut ist die Ministerin über die prominente Unterstützung für den Ehrenamtspreis. »Sternekoch Nelson Müller, Kabarettist Christoph Sonntag, Schauspielerin Ursula Cantieni, Biathletin Verena Bentele, Landtagspräsident Guido Wolf, Michael Gaedt von der "Kleinen Tierchau" und Ralf Becker vom VfB Stuttgart waren sofort bereit, sich als Patinnen und Paten für den Ehrenamtspreis zur Verfügung zu stellen und dadurch deutlich zu machen, für wie wichtig sie das Ehrenamt für unsere Gesellschaft halten«, sagte Ministerin Altpeter. Neben den Pat/innen unterstützen auch die EnBW und der Sparkassenverband »Echt Gut!«. Sie alle werden am 6. Dezember im Neuen Schloss in Stuttgart dabei sein, wenn Ministerpräsident Winfried Kretschmann, der die Schirmherrschaft übernommen hat, Sozialministerin Altpeter und die Minister/innen der beteiligten Ressorts die Preise im Rahmen einer feierlichen Festveranstaltung an die Gewinner übergeben werden.

Bevor es jedoch so weit ist, wählt eine Fachjury die Nominierten in den jeweiligen Kategorien aus. Über die eigentlichen Gewinner können jedoch alle Bürger/innen abstimmen. Ab Anfang Oktober wird dies möglich sein.

Apotheken-Notdienst

Fr. 19.07.	Marien-Apotheke Gottmadingen, Hauptstr. 47, Tel. 07731/796539
Sa. 20.07.	Hilzinger Marien-Apotheke, Hauptstr. 61, Tel. 07731/99540
So. 21.07.	Residenz-Apotheke Radolfzell, Poststr. 12, Tel. 07732/971160
Mo. 22.07.	Hegau-Apotheke Steißlingen, Lange Str. 12, Tel. 07738/5173
Di. 23.07.	Aachtal-Apotheke Volkertshausen, Bärenloh 3, Tel. 07774/93260
Mi. 24.07.	AVIE-Apotheke im real Singen, Georg-Fischer-Str. 15, Tel. 07731/827657
Do. 25.07.	Bahnhof-Apotheke Gottmadingen, Poststr. 2, Tel. 07731/72224

Metzgerei Haug

Rinderbraten , mager und zart	100 g	1,29
Schweineschnitzel aus der Keule	100 g	-,99
Frischwurst-Aufschnitt vielfach sortiert	100 g	1,16
Paprika-Lyoner , auch als Portionswurst	100 g	1,07
Delikatess-Leberwurst , auch im Naturdarm	100 g	-,89

Gut zu wissen, was man isst und trinkt!

Alles aus eigener Schlachtung und Produktion

Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

Notrufe

Polizei	110
Feuerwehr + Rettungsdienst	112
Polizeiposten Gottmadingen	07731/1437-0

Ärztlicher Notfalldienst:	
an Wochenenden und Feiertagen	01805/19292-350
Hegau-Klinikum Singen (Krankenhaus)	07731/89-0
Krankentransport	1 92 22 (ohne Vorwahl)
Zahnärztliche Notrufnummer	0180/3 222 555-25

Gasversorgung,	
Thüga Energienetze GmbH	
Industriestr. 7, 78224 Singen,	07731/1480-0
Störungsrufnummer	0800 775 000 7
Stromversorgung	
Energie-Dienst Netze GmbH	
(für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.)	
Stördienst	07623/921818
E-Werk Kanton Schaffhausen	
Verwaltung Schaffhausen	0041/52/6 33 55 55
Zweigstelle Worblingen	07731/14766-0
Störungsdienst:	0041/52/6 24 43 33
Wasserversorgung	
während der Dienststunden,	07731/38 09-27
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Abwasser	
nach Dienstschluss	07731/3809-27
	0176/61143148
Wärmeversorgung	
während der Dienststunden	07731/38 09 17
nach Dienstschluss	0171/2 88 18 82
Forst-Revierleiter Werner Hornstein	07531/8003501

Aids-Hilfe Konstanz e. V.	
Außenstelle Singen:	07731/6 84 21
Arbeiterwohlfahrt Gottmadingen	07731/7 31 47
Einsatzleitung der Dorfhelferinnen	
Jutta Gold	07731/79 55 04
Dorfhelferinnenstation	
der Sozialstation Hegau-West	07731/795504
Drogenberatungsstelle Singen	07731/6 14 97
Frauenhaus Singen e. V.	07731/3 12 44

Rohrverstopfung ?

Rohrreinigung & Kanalsanierung **Singen** 0 77 31/50 88 31
WILMS **Aach** 0 77 74/90 90 11
 Seit 2008

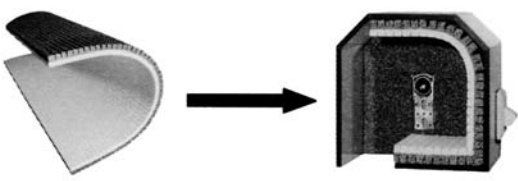


Richter & Nickel
SCHORNSTEINTECHNIK

Kaminsanierungen aller Art
Edelstahlschornsteine • Kaminaufmauerungen

Breiter Wasmen 17 • 78247 Hilzingen
Tel. 0 77 31 / 8 68 20 • Fax 0 77 31 / 8 68 29

Wärmebrücke und Energieschleuder
Rolladenkasten
...muss nicht sein...
Wir haben die Lösung!



KELLHOFER
Sonnenschutz- und
Rolladentechnik

Singen, Stockholzstraße 11 (beim TÜV), Telefon 07731/799530

**KLIMAANLAGE
SERVICE** **Aktion
Juli 2013**

Top Preis bis 30.07.2013
5,- €



**Klimaanlage-
leistungstest**

Ihr Auto ist bei uns in guten Händen

**Danner
Autofullservice**

Zeppelinstr. 34, 78244 Gottmadingen, Tel. 07731 - 79 64 46
www.autofullservice-danner.de, info@autofullservice-danner.de

Siemens sucht 250 Testhörer!

Melden Sie sich zur wissenschaftlichen Hörgeräte-Studie an.



Seit Jahren verhilft die Siemens BestSound™ Technology Menschen mit Hörminderung zu mehr Hörgesundheit und somit auch zu mehr Lebensqualität. Im Rahmen einer wissenschaftlichen Studie können Sie die neueste Generation der innovativen Technologie kostenfrei und unverbindlich testen. Werden Sie Testhörer und prüfen Sie die Qualität von Ace™.



Dezent, aber leistungsstark: Moderne Hörsysteme wie Siemens Ace sind sehr klein, komfortabel zu tragen und ermöglichen exzellente Klangerlebnisse.

Ace ist derzeit das neueste und kleinste Hörsystem von Siemens. Seine vollautomatischen Funktionen setzen durch unauffällige, zuverlässige Funktionalität neue Maßstäbe. Und Ace ist nicht nur eine exzellente Lösung für eine Erstversorgung: Dank seiner Anpassungsfähigkeit und den integrierten Bedienelementen lässt sich

Ace praktisch an alle Hörverluste anpassen.

Ace ist mit der neuen Plattform hinter der BestSound Technology ausgestattet. Diese Technologie wurde für die harmonische Balance zwischen vollem natürlichen Klangkomfort und exzellentem Sprachverstehen entwickelt. Ace ist ein sehr diskretes Hörgerät und hält dabei eine große Bandbreite an Klangerlebnissen bereit. Und es ist lernfähig: Ace „merkt“ sich bevorzugte Höreinstellungen und passt sich intelligent an die entsprechenden Situationen und Umgebungsgeräusche an. Der Klang wirkt dabei so natürlich, dass man beinahe vergisst, ein Hörsystem zu tragen.

Das würden Sie gern mit eigenen Ohren hören? Dann melden Sie sich zur wissenschaftlichen Studie an. Ihre Meinung ist uns wichtig, um die Qualität der Hörsysteme weiterzuentwickeln und zu optimieren. Mit Ihrer Teilnahme als Testhörer unterstützen

Sie uns außerdem dabei, die Hörtechnologie Ihren persönlichen Ansprüchen entsprechend zu verbessern.

So können Sie teilnehmen:

Für die Studie werden sowohl Teilnehmer gesucht, die bisher keine Hörgeräte tragen,

aber auch erfahrene Hörsystemträger. Interessenten wenden sich einfach an den teilnehmenden Hörgeräteakustiker. Dort erhalten Sie alle Informationen und können sich anmelden.

Die Teilnahme ist kostenfrei und ohne jegliche Verpflichtungen.

Melden Sie sich jetzt an!

Von 03.07.2013 bis 31.08.2013.

Die Praxis-Studie im Überblick

- Gesucht werden 250 Testhörer
- Informationen und Anmeldung bei:

Mini-Hörsystem Ace.
Größe in cm.



HELD AKUSTIK
Schillerstraße 2, 78234 Engen
Fon: 07733 / 9828444
Fax: 07733 / 9828445
Mail: info@held-akustik.de
Web: www.held-akustik.de



SIEMENS

Qualitäts-
hörsysteme